



blumfeldt

## Goldflame Style

Gas-Terrassenheizstrahler

Gas Patio Heater

Radiateur de terrasse à gaz

Radiador de gas para el patio

Stufa a gas da esterno

**Hinweis:** Das Gerät ist nur für den Einsatz im Freien oder in gut belüfteten Bereichen geeignet.

**Note:** The device is only suitable for use outdoors or in well ventilated areas.

**Remarque :** l'appareil ne peut être utilisé qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.

**Nota:** El dispositivo sólo es apto para su uso al aire libre o en áreas bien ventiladas.

**Nota:** Il dispositivo è adatto solo per l'uso all'aperto o in aree ben ventilate.

10035140 10035141



CE 0063-20



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	4
Geräteübersicht und Teileliste	6
Zusammenbau	8
Installation	16
Gasflasche anschließen	17
Bedienung	20
Reinigung und Wartung	21
Fehlerbehebung	23
Hinweise zur Entsorgung	25
Hersteller	25
Produktdatenblatt	26

**English 27**  
**Français 51**  
**Español 75**  
**Italiano 99**

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10035140, 10035141
Gefahrenkategorie	I3B / P(50)
Gasdruck	50 mbar
Gasart	Butan, Propan und deren Mischung
Injektorgroße	1,4 mm

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

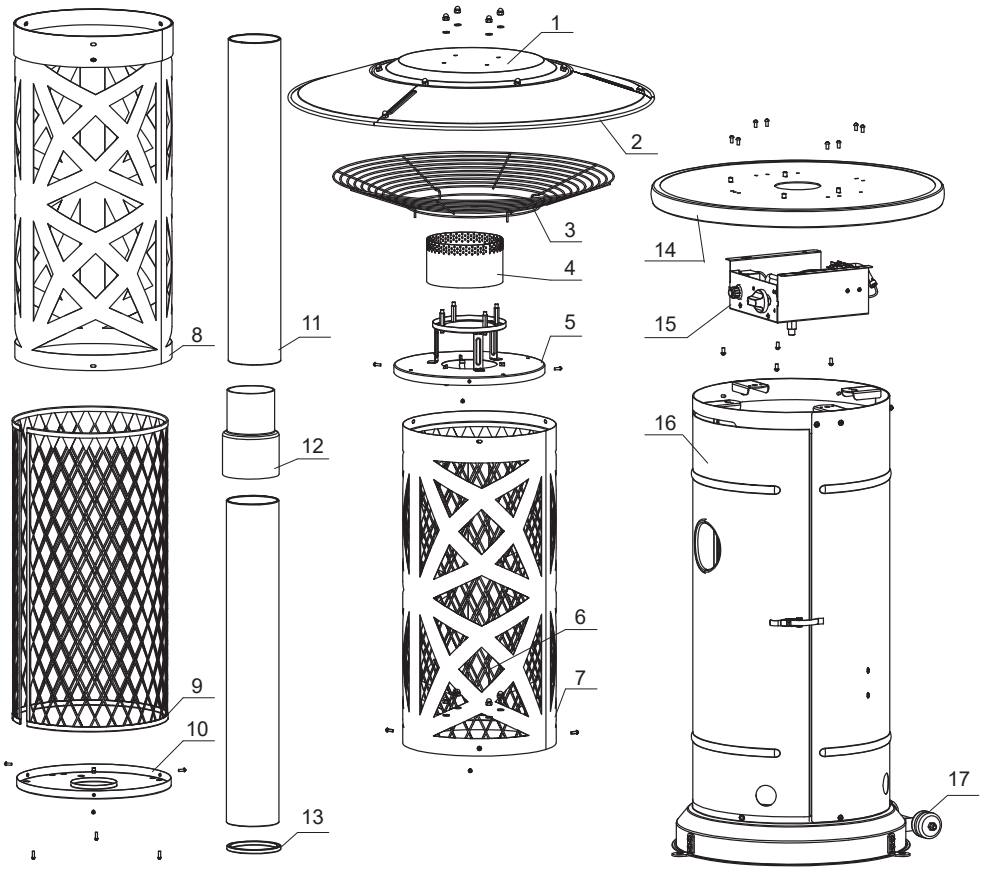
- Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf.
- Dieses Gerät darf nur im Freien oder in gut belüfteten Bereichen verwendet werden. Installieren und Verwenden Sie das Gerät nicht in Innenräumen.
- Wechseln Sie die Gasflasche nur in gut belüfteten Bereichen und in sicherer Entfernung zu jeglichen Zündquellen.
- Lagern Sie die Gasflasche im Freien oder in gut belüfteten Bereichen.
- Die Lagerung des Geräts in Innenräumen ist nur dann zulässig, wenn die Gasflasche vom Gerät getrennt und aus diesem entnommen wurde.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist oder unmittelbar nachdem es ausgeschaltet wurde. Lassen Sie es erst abkühlen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät in irgendeiner Weise zu modifizieren. Bemalen Sie keinesfalls den Abstrahlschirm, das Bedienfeld oder den Reflektor.
- Blockieren Sie nicht die Lüftungsöffnungen des Gasflaschengehäuses.
- Das Gerät muss gemäß den örtlichen Gasanschlussvorschriften installiert und die Gasflasche in Übereinstimmung mit diesen gelagert werden.
- Drehen Sie das Ventil der Gasflasche oder den Gasdruckregler zu, bevor Sie das Gerät bewegen.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von hierfür qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Ergreifen Sie bei starkem Wind zusätzliche Maßnahmen, um das Gerät vorm Umkippen zu schützen.
- Stellen Sie sicher, dass der Dichtungsring des Gasdruckreglers sicher an der Gasflasche anliegt und funktionstüchtig ist.
- Drehen Sie nach Gebrauch das Ventil der Gasflasche oder den Gasdruckregler zu.
- Benutzen Sie dieses Gerät erst, wenn Sie alle Geräteanschlüsse auf Dichtheit geprüft haben.
- Verwenden Sie Gerät im Falle eines Lecks keinesfalls. Drehen Sie die Gasversorgung ab und lassen Sie das Gerät überprüfen. Verwenden Sie das Gerät erst dann wieder, wenn das Gasleck behoben wurde.
- Überprüfen Sie den Schlauch mindestens einmal im Monat und zusätzlich immer dann, wenn die Gasflasche gewechselt wurde.
- Tauschen Sie den Schlauch gemäß den vorgeschriebenen Abständen oder einmal im Jahr aus.
- Sollten Sie Abnutzungserscheinungen oder Schäden am Schlauch feststellen, muss dieser durch einen vom Hersteller empfohlenen Schlauch ausgetauscht werden.
- Inspizieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch und lassen Sie dieses mindestens einmal im Jahr durch eine hierfür qualifizierte Person warten. Reinigen Sie das Gerät, falls notwendig. Es ist unerlässlich, dass das Gehäuse, die Brenner und die Luftkanäle sauber gehalten werden.

- Schalten Sie das Gerät sofort aus, falls einer der nachfolgenden Zustände auftritt:
  - Gasgeruch und extrem gelbe Flammen aus dem Brenner;
  - Das Gerät erreicht nicht die richtige Betriebstemperatur. Eine Temperatur unter 5 Grad führt zu einer eingeschränkten Wärmeleitung und das Gerät funktioniert nicht richtig;
  - Das Gerät macht während der Verwendung laute knackende Geräusche (leichte knackende Geräusche, die auftreten, wenn das Gerät ausgeschaltet wird, sind normal).
- Der Gasdruckregler und der Schlauch müssen so platziert werden, dass diese sich nicht an Orten befinden, an denen Personen versehentlich daran hängen bleiben oder darüber stolpern könnten, um Sach- und/oder Personenschäden zu vermeiden.
- Sollten bei der Reinigung oder Wartung Schutzvorrichtungen des Geräts entfernt werden, müssen diese unbedingt vor der erneuten Verwendung des Geräts wieder angebracht werden.
- Weisen Sie Kinder und andere Personen auf die vom Gerät ausgehende Verbrennungs- und Brandgefahr hin. Zum Gerät muss jederzeit ein Sicherheitsabstand eingehalten werden, um Verbrennungen und ein Entzünden von loser Kleidung zu vermeiden.
- Beaufsichtigen Sie Kinder und Haustiere, die sich in der Nähe des Geräts aufhalten.
- Hängen Sie keine Kleidung oder andere leicht entzündliche Materialien am Gerät auf und legen Sie diese auch nicht oben auf oder in die unmittelbare Nähe des Geräts.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf oder gegen das Gerät und lagern Sie keine Gegenstände unter oder in der Nähe des Geräts, da diese durch die permanente Wärmeeinwirkung beschädigt werden könnten.
- Verwenden oder lagern Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe des Geräts.
- Versprühen Sie während des Betriebs keine Sprays in der Nähe des Geräts.
- Halten Sie zu brennbaren Materialien immer einen Mindestabstand von 1 Meter ein.
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine stabile, ebene Oberfläche. Ein gut belüfteter Bereich muss mindestens 25 % offene Fläche aufweisen. Die Fläche ergibt sich aus der Summe der Wandfläche.
- Die Verwendung des Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist verboten.
- Verwenden Sie das Gerät erst dann, wenn es vollständig zusammengebaut wurde.
- Das Gerät darf bei Temperaturen unter 5 °C nicht verwendet werden.

**VORSICHT**








Verbrennungs- und Brandgefahr! Das Gerät wird während der Verwendung sehr heiß. Nicht berühren! Halten Sie Kinder, Kleidung, Möbel, Benzin und andere Flüssigkeiten mit brennbaren Dämpfen vom Gerät fern.

# GERÄTEÜBERSICHT UND TEILELISTE



Nr.	Teil	Stk.
1	Reflektorkuppel	1
2	Reflektorplatte	3
3	Schutzgitter	1
4	Flammenschutz	1
5	Flammenschutzhalterung	1
6	Oberes Rautengitter	1
7	Obere dekorative Abdeckung	1
8	Untere dekorative Abdeckung	1
9	Unteres Rautengitter	1

Nr.	Teil	Stk.
10	Boden der dekorativen Abdeckung	1
11	Glasrohr	2
12	Verbindungsstück Glasrohr	1
13	Dichtungsring	1
14	Tisch	1
15	Brennerkopf	1
16	Gasflaschengehäuse	1
17	Räderset	1

Nr.	Teil	Bild	Stk.
AA	Hutmutter (M6)		13
BB	Schraube (M6x8)		9
CC	Unterlegscheibe (Ø6)		13
DD	Bolzen (M8x16)		2
EE	Flanschmutter (M8)		2
FF	Schraube (M5x12)		12
GG	Schraube (M4x12)		12

---

## ZUSAMMENBAU

---

**Benötigtes Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten):**

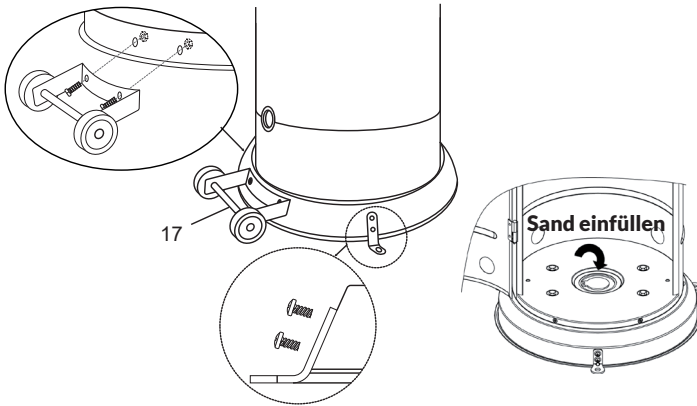
Kreuzschlitzschraubendreher

**Seifenlösung für die Dichtheitsprüfung:**

1 Teil Spülmittel + 3 Teile Wasser

- Bringen Sie alle Muttern und Bolzen zunächst locker an. Ziehen Sie alle Verbindungen nach Abschluss der Montage fest. Dies erleichtert Ihnen die Arbeit und erhöht die Stabilität des Gerätes.
- Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau, dass sämtliches Verpackungsmaterial und der Transportschutz entfernt wurden.
- Bei der Ausstattung des Geräts kann es zu leichten Abweichungen kommen. Dies liegt daran, dass das Gerät verbessert wurde und weist keinesfalls auf einen Qualitätsmangel hin.
- Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, unterbrechen Sie den Zusammenbau. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um Ersatzteile zu bekommen.
- Die Montage sollte auf einer flachen, ebenen und rutschfesten Oberfläche durchgeführt werden.
- Um die Stabilität zu verbessern, kann der vormontierte Sockel mit Sand (nicht im Lieferumfang enthalten) gefüllt werden.
- Geschätzte Montagezeit: 30 Minuten.

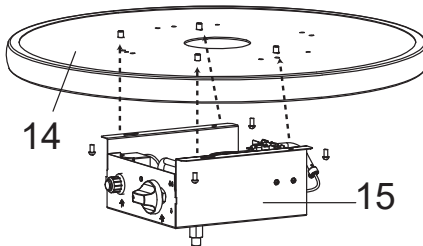


**Schritt 1**

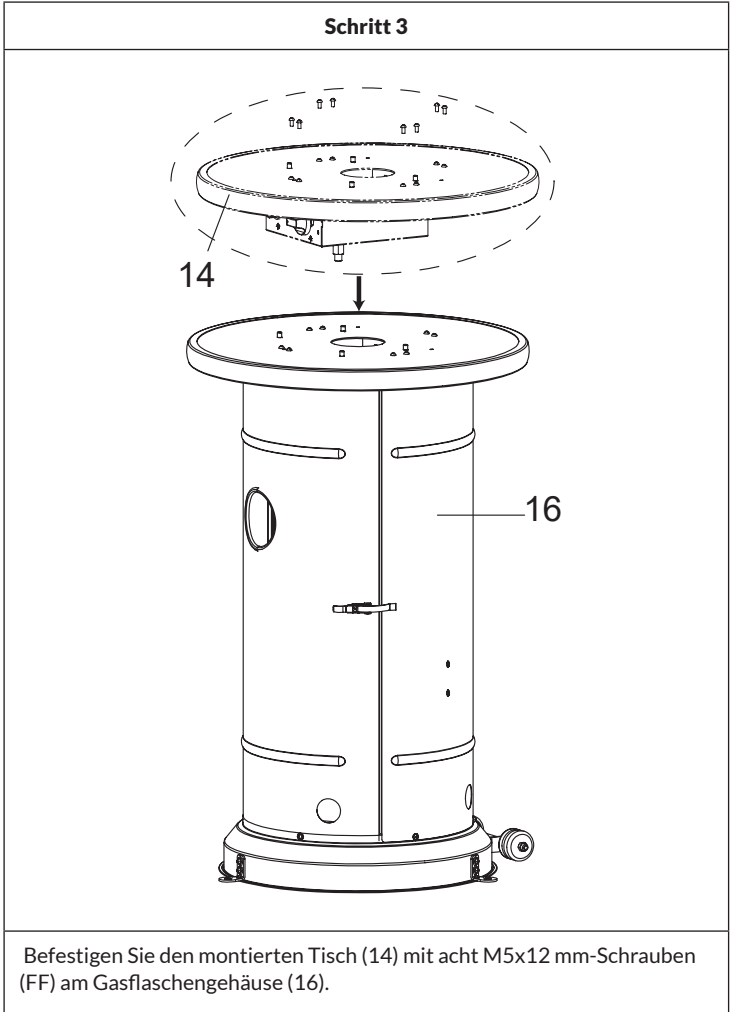
Richten Sie die Löcher des Rädersatzes (17) an den entsprechenden Löchern an der Unterseite des Geräts aus. Stecken Sie anschließend zwei M8x16 mm-Bolzen (DD) durch die Löcher hindurch. Stecken Sie zwei M8-Flanschnuttern (EE) auf die Bolzen und ziehen Sie diese mit der Hand fest.

Sichern Sie die drei Standfüße mit den bereits vormontierten sechs M5x14 mm-Bolzen, Ø5-Unterlegscheiben (CC) und Sicherungsscheiben.

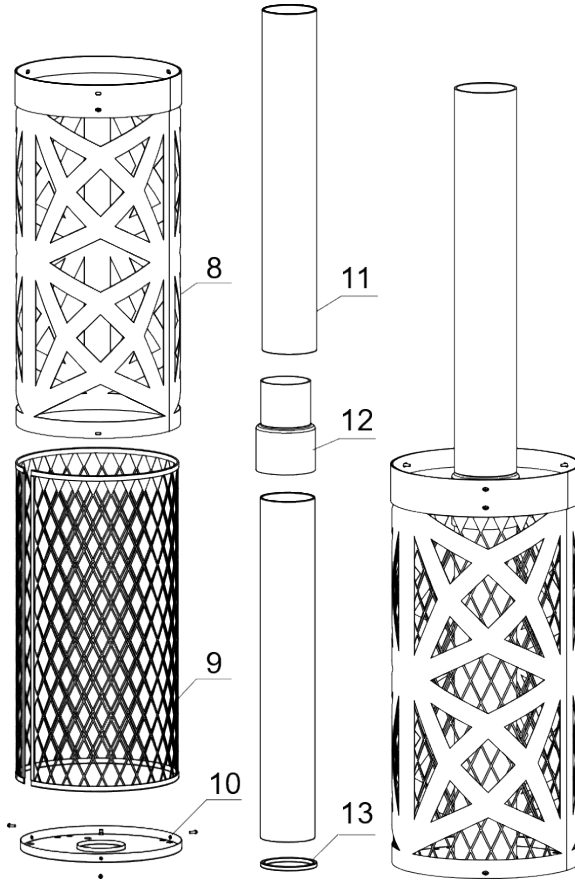
Um die Stabilität zu erhöhen, können Sie den vormontierte Wasserbehälter im Gasflaschengehäuse mit Sand füllen (nicht im Lieferumfang enthalten).

**Schritt 2**

Achten Sie darauf, dass die Zünderseite des Brenners bei der Montage nach oben gerichtet ist. Befestigen Sie den Brennerkopf (15) mit vier M5x12 mm-Schrauben (FF) am Tisch (14).



## Schritt 4

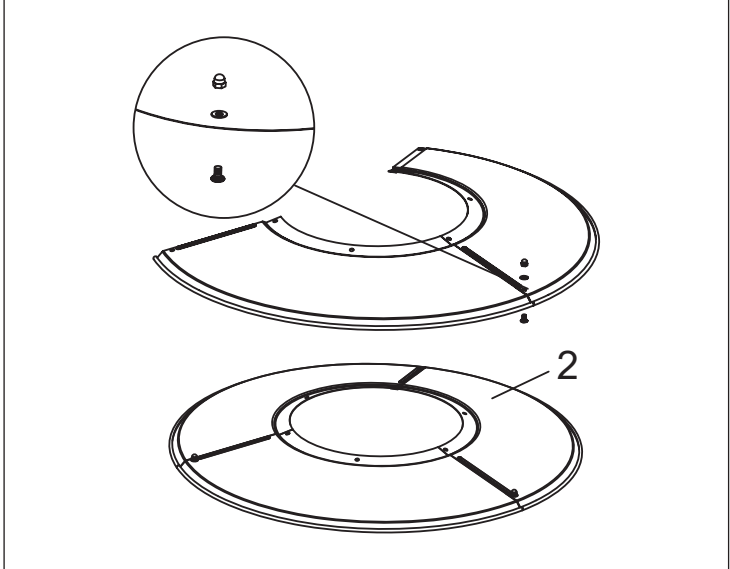


Befestigen Sie die untere dekorative Abdeckung (8) mit drei M4x12 mm-Schrauben (GG) an der Unterseite der dekorativen Abdeckung (10). Stecken Sie dann vorsichtig das untere Rautengitter (9) in die untere dekorative Abdeckung (8).

Setzen Sie anschließend den Dichtungsring (13), den unteren Teil des Glasrohrs (11), das Verbindungsstück (12) und den oberen Teil des Glasrohrs (11) in der genannten Reihenfolge in die montierte untere dekorative Abdeckung (8-10) ein.

**Hinweis:** Die Glasrohre sind sehr empfindlich und können leicht zerbrechen. Gehen Sie vorsichtig damit um.

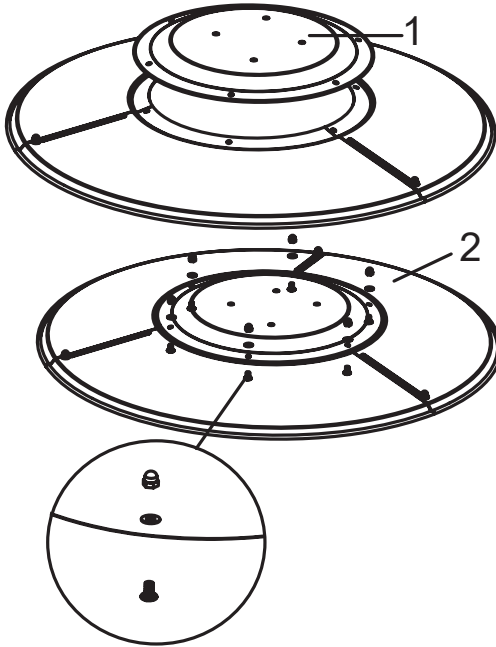
Schritt 5



Befestigen Sie die Reflektorplatte (2) mit drei M6x8 mm-Schrauben (BB), den Ø6-Unterlegscheiben (CC) und den M6-Hutmuttern (AA). Ziehen Sie die Hutmuttern locker fest.

**Hinweis:** Um eine korrekte Ausrichtung der Reflektorplatte zu erreichen, kann es erforderlich sein, dass bereits montierte Schrauben etwas gelockert und erst nach Abschluss der gesamten Montage wieder festgezogen werden.

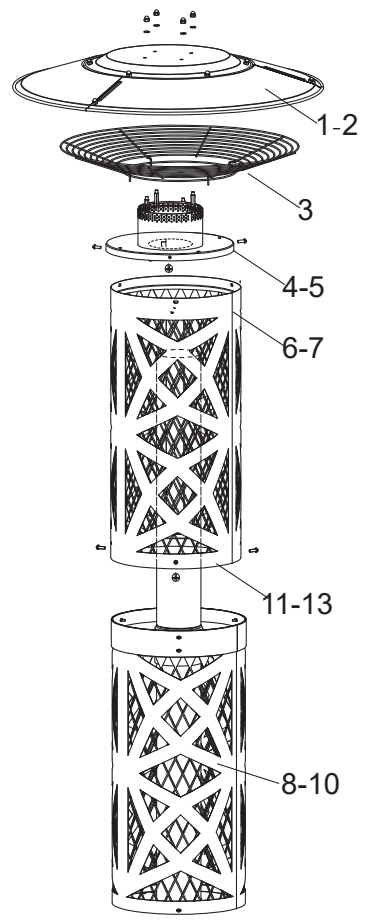
## Schritt 6



Bringen Sie die Reflektorplatte (2) mit sechs M6x8 mm-Schrauben (BB), den Ø6-Unterlegscheiben (CC) und den M6-Hutmuttern (AA) an der Reflektorkuppel (1) an. Ziehen Sie die Hutmuttern locker fest.

**Hinweis:** Ziehen Sie nach dem richtigen Ausrichten alle Schrauben, einschließlich der vormontierten Schrauben, fest.

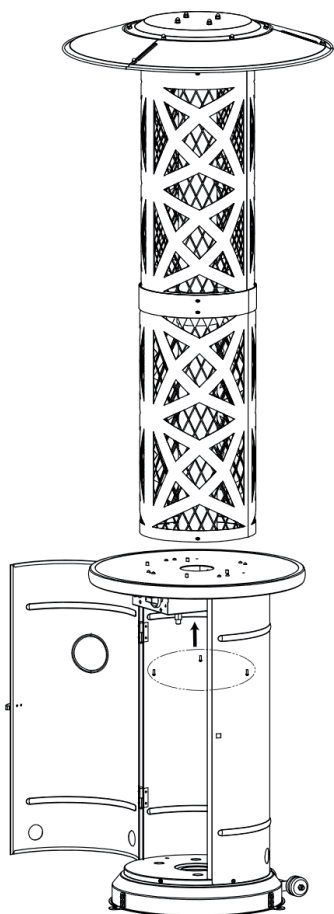
Schritt 7



Bringen Sie die obere dekorative Abdeckung (6-7), den Flammenschutz mit der Flammenschutzhalterung (4-5) und das Schutzgitter in der genannten Reihenfolge an und befestigen Sie diese mit sechs M4x12 mm-Schrauben (GG). Platzieren Sie den Reflektor auf der Oberseite und befestigen Sie diesen mit vier Ø6-Unterlegscheiben (CC) und M6-Hutmuttern (AA).

**Hinweis:** Die Glasrohre sind sehr empfindlich und können leicht zerbrechen. Gehen Sie vorsichtig damit um.

## Schritt 8



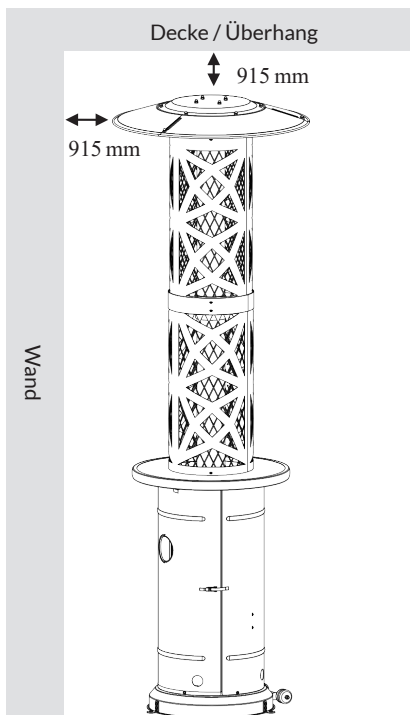
Stellen Sie den zusammengebauten oberen Teil des Geräts vorsichtig auf den Tisch und befestigen Sie diesen mit drei M4x12 mm-Schrauben (GG).

## INSTALLATION

### Wichtige Installations- und Bedienhinweise

- Das Gerät ist ausschließlich für die Verwendung im Freien oder in ausreichend belüfteten Bereichen vorgesehen.
- Ein ausreichend belüfteter Bereich muss über mindestens 25 % offene Fläche verfügen. Die Fläche ergibt sich aus der Summe der Wandoberfläche.
- Die Verwendung des Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist verboten.
- Weisen Sie Kinder und Erwachsene auf die hohen Betriebstemperaturen des Gerätes hin, die sich während des Betriebs insbesondere im oberen Gerätebereich entwickeln können. Beaufsichtigen Sie Kinder besonders aufmerksam, wenn diese sich in der Nähe des Gerätes aufhalten.
- Hängen Sie niemals etwas, einschließlich Kleidung oder andere brennbare Gegenstände, an das Gerät.
- Betreiben Sie dieses Heizgerät niemals, wenn es nicht vollständig mit korrekt installiertem Reflektor montiert wurde.
- Halten Sie die Mindestabstände zu brennbaren Materialien ein.

### Mindestabstände:





# GASFLASCHE ANSCHLIESSEN

## Gasanforderungen

- Wenn das Gerät keinen Gasschlauch und Regler enthält, müssen Sie einen geeigneten Gasschlauch und Regler bei Ihrem örtlichen Gashändler kaufen. Für das Gerät muss ein nach EN16129 zugelassener Gasregler und ein nach EN16436-1 zugelassener Gasschlauch mit einer Länge von 50 cm verwendet werden.
- Beachten Sie die technischen Daten. Es ist strengstens verboten, einen einstellbaren Gasdruck zu verwenden.
- Die Haltbarkeit des Gasdruckreglers wird auf 10 Jahre geschätzt. Es wird empfohlen, den Gasdruckregler innerhalb von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum zu wechseln oder früher, wenn die nationalen Bestimmungen dies erfordern.
- Der verwendete Schlauch muss der entsprechenden Norm für das Verwendungsland entsprechen. Verschlossene oder beschädigte Schläuche müssen ersetzt werden. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht verstopft ist oder abgeknickt wird. Es wird empfohlen, den Schlauch innerhalb eines Jahres nach dem Herstellungsdatum oder früher, falls die nationalen Bestimmungen dies erfordern, auszutauschen.
- Schließen Sie dieses Gerät niemals an eine unregulierte Gasquelle an.
- Führen Sie immer eine Dichtheitsprüfung der Gasanschlüsse durch, wenn eine Gasflasche angeschlossen wird. Wenn sich beim Lecktest Blasen bilden, ist ein Leck vorhanden. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall keinesfalls. Verwenden niemals eine Flamme, um auf Dichtheit zu prüfen.

Verwenden Sie einen 30 mbar Butanregler für Butan aus I3B/P(30) oder Butan aus I3+.

Verwenden Sie einen 30 mbar Propanregler für Propan oder ein Butan/Propan-Gemisch aus I3B/P(30).

Verwenden Sie einen 37 mbar Butanregler für Butan aus I3B/P(37).

Verwenden Sie einen 37 mbar Propanregler für Propan oder Butan/Propan-Gemisch aus I3B/P(37) oder I3P(37).

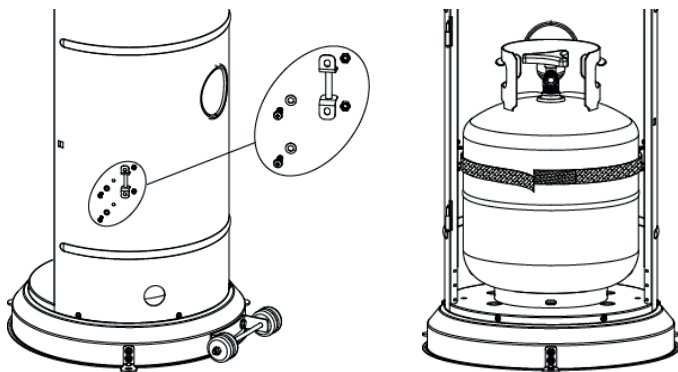
Verwenden Sie einen 50 mbar Butanregler für Butan aus I3B/P(50).

Verwenden Sie einen 50 mbar Propanregler für Propan oder Butan/Propan-Gemisch aus I3B/P(50) oder I3P(50).

## Anschluss einer Gasflasche

- Es wird empfohlen, eine Gasflasche mit maximal 15 kg oder kleiner (Maximalhöhe 65 cm) zu verwenden. Wenden Sie sich an den lokalen Gashändler, um eine passende Gasflasche zu kaufen.
- Verwenden Sie niemals Gasflaschen, die Schäden am Gehäuse, dem Ventil, dem Dichtungsring oder dem unteren Ring aufweisen. Eine Gasflasche, die verbeult oder verrostet ist, kann sehr gefährlich sein und sollte von Ihrem lokalen Gashändler überprüft und keinesfalls verwendet werden.

- Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, drehen Sie die Gasflasche zu.
- Wechseln Sie Gasflaschen ausschließlich im Freien oder in gut belüfteten Bereichen, die frei von offenen Flammen und anderen Zündquellen sind (keine Kerzen, Zigaretten, andere flammenerzeugenden Geräte etc.).
- Die Gasflasche muss immer in einer aufrechten Position verwendet werden.
- Ziehen Sie alle Verbindungen (gegebenenfalls mit einem Schraubenschlüssel) fest.
- Setzen Sie die Gasflasche in das Gasflaschengehäuse ein.



1. Befestigen Sie beide Klettbinden mit den vier vormontierten M5x12 mm-Schrauben, den Ø5-Unterlegscheiben und M5-Muttern an der Rückseite des Gasflaschengehäuses.
2. Stellen Sie eine Gasflasche in das Gasflaschengehäuse.
3. Drehen Sie das Gasflaschenventil zu und befestigen Sie einen Gasdruckregler auf dem Gasflaschenventil. Wie der Regler an die Gasflasche angeschlossen wird, entnehmen Sie bitte der dem Gasdruckregler beiliegenden Anleitung.
4. Schlingen Sie die Klettbinden um die Gasflasche herum und befestigen Sie diese mit den Klettverschlüssen aneinander (siehe Abbildung oben). Die Klettbinden müssen ausreichend fest an der Gasflasche anliegen.

**Hinweis:** Die Klettbinden dürfen den Gasdruckregler nicht belasten.



#### VORSICHT

Brandgefahr! Überprüfen Sie alle Anschlüsse und Verbindungen mit einer Seifenlösung auf Lecks. Sollte ein Leck auftreten, ziehen Sie alle Verbindungen fest und führen Sie die Dichtheitsprüfung erneut durch.

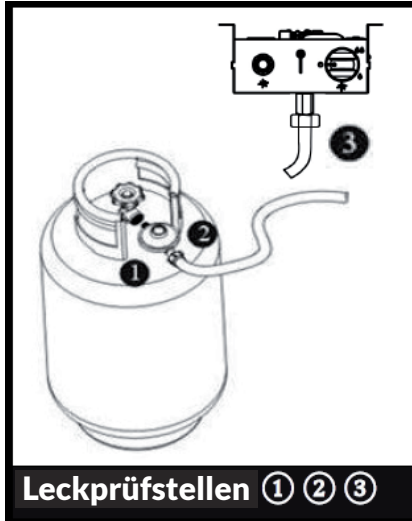
## Dichtheitsprüfung



### WARNUNG

Explosionsgefahr! Benutzen Sie niemals eine offene Flamme, um nach Lecks zu suchen. Rauchen Sie niemals während einer Dichtheitsprüfung.

- Die Gasanschlüsse dieses Geräts werden vor der Auslieferung im Werk auf Dichtheit geprüft.
- Dieses Gerät muss regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden und eine sofortige Überprüfung ist erforderlich, sobald Gasgeruch festgestellt wird.
- Stellen Sie eine Seifenlösung aus einem Teil flüssigem Spülmittel auf drei Teile Wasser her. Die Seifenlösung kann mit einer Seifenflasche, einer Bürste oder einem Tuch auf die in der Abbildung (rechts) gezeigten Leckprüfstellen aufgetragen werden.
- Das Ventil der Gasflasche sollte sich an diesem Punkt der Dichtheitsprüfung in der Position „OFF“ (Aus) befinden. Nachdem die Seifenlösung auf die Gasanschlüsse aufgetragen wurde, muss das Ventil der Gasflasche in die Position „ON“ (Ein) gedreht werden.
- Wenn ein Leck vorhanden ist, bilden sich an der entsprechenden Stelle Seifenblasen.
- Im Falle eines Lecks ist die Gaszufuhr sofort abzdrehen. Ziehen Sie alle undichten Anschlüsse fest. Drehen Sie anschließend die Gaszufuhr erneut auf und führen Sie eine erneute Dichtheitsprüfung durch.



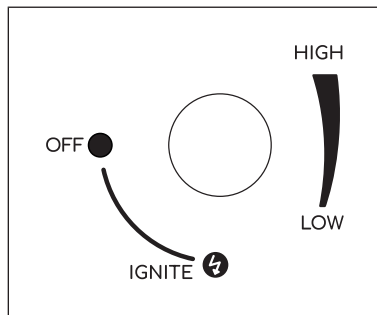
## BEDIENUNG

### Batterie einsetzen

- Nehmen Sie die Schutzkappe des Brennerkopfes (15) ab, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Legen Sie eine Batterie des Typs AAA ein. Beachten Sie, dass der negative Batteriepol zuerst eingesetzt werden muss. Setzen Sie anschließend die Schutzkappe wieder ein, indem Sie diese im Uhrzeigersinn drehen.

### Flamme zünden

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Bedienknopf in der Position „OFF“ (Aus) befindet.
2. Drücken Sie den Bedienknopf und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn auf „IGNITE“.
3. Halten Sie den Knopf 30 Sekunden lang gedrückt, bis Sie den „IGNITE“-Zündungs-Impuls hören.
4. Lassen Sie den Knopf los. Drücken Sie ihn dann leicht und drehen Sie ihn, um die Heizleistung („LOW“ für Niedrig / „HIGH“ für Hoch) einzustellen.
5. Wenn die Flamme nicht brennt, drehen Sie den Knopf auf „OFF“ (Aus) und warten Sie 5 Minuten bis das ausgeströmte Gas verflogen ist. Anschließend wiederholen Sie die Schritte 2 -4.



### Ausschalten

1. Drehen Sie den Bedienknopf in die Position „OFF“ (Aus).
2. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche und den Gasdruckregler.
3. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es bewegen.



#### WARNUNG

Brandgefahr! Schließen Sie das Ventil der Gasflasche und den Gasdruckregler, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

**HINWEIS:** Es ist normal, dass sich der Strahlungsschirm nach einer gewissen Verwendungsdauer etwas entfärbt.

---

## REINIGUNG UND WARTUNG

---

Die nachfolgend aufgeführten Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten regelmäßig durchgeführt werden.

### Reinigung

- Halten Sie die äußeren Oberflächen sauber.
- Verwenden Sie zum Reinigen warmes Seifenwasser. Verwenden Sie niemals brennbare oder korrosive Reinigungsmittel.
- Achten Sie beim Reinigen Ihres Geräts darauf, dass der Bereich um den Brenner und die Pilotbaugruppe stets trocken bleibt. Wenn die Gasreglung in irgendeiner Weise Wasser ausgesetzt ist, versuchen Sie NICHT, diese zu verwenden. Sie muss ersetzt werden.
- Der Luftstrom muss ungehindert sein. Halten Sie die Steuerungen, den Brenner und die Umluftkanäle sauber. Anzeichen für eine mögliche Verstopfung sind unter anderem:
  - Gasgeruch in Kombination mit einer extrem gelben Flammenspitze;
  - das Gerät erreicht nicht die gewünschte Temperatur;
  - das Glühen des Geräts ist extrem ungleichmäßig;
  - das Gerät erzeugt Knallgeräusche.
- Spinnen und Insekten können in Brennern oder Öffnungen nisten. Dies ist gefährlich und kann dazu führen, dass das Gerät beschädigt wird oder eine sichere Verwendung des Geräts nicht mehr gewährleistet ist. Reinigen Sie die Brenneröffnungen mit einem robusten Pfeifenreiniger. Mithilfe von Druckluft können kleinere Partikel entfernt werden.
- Kohlenstoffablagerungen (Ruß) können eine Brandgefahr darstellen. Wenn sich Kohlenstoffablagerungen bilden, reinigen Sie die Reflektorkuppel mit warmem Seifenwasser.

**Hinweis:** In einer Salzlufumgebung (z.B. in Meeresnähe) tritt Korrosion schneller als sonst auf. Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf korrodierte Stellen und reparieren Sie diese umgehend.

### Wartung

- Bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder den Kundendienst, um dieses Gerät zu warten und seine Teile auszutauschen. Die Wartung des Geräts darf ausschließlich von hierfür qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Komponenten. Die Verwendung nicht zugelassener Teile oder Komponenten führt zum Erlöschen der Gewährleistung und die Benutzung des Geräts kann dann gefährlich sein.

### Lagerung

- Es gibt keine Beschränkung für die Lagerung des Geräts in Innenräumen, vorausgesetzt, die Gasflasche wird aus dem Gerät entfernt.

### Nach jedem Gebrauch:

- Drehen Sie den Drehknopf in die Position „OFF“ (Aus).
- Drehen Sie die Gasflasche zu.
- Lagern Sie das Gerät in aufrechter Position, an einem geschützten Ort (sicher vor Regen, Hagel, Schnee, Staub und anderem Schmutz).
- Decken Sie das Gerät, falls erwünscht, zum Schutz der äußeren Oberflächen und zur Vermeidung von Ablagerungen in den Luftkanälen, ab.

**Hinweis:** Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es abdecken.

### Bei längerem Nichtgebrauch oder vor dem Transport:

- Drehen Sie den Drehknopf in die Position „OFF“ (Aus).
- Drehen Sie die Gasflasche zu und nehmen Sie diese aus dem Gerät heraus. Bewahren Sie die Gasflasche an einem sicheren, gut belüfteten Ort im Freien auf. Lagern Sie diese nicht an einem Ort, an dem 50 °C überschritten werden.
- Lagern Sie das Gerät in aufrechter Position, an einem geschützten Ort (sicher vor Regen, Hagel, Schnee, Staub und anderem Schmutz).
- Decken Sie das Gerät, falls erwünscht, zum Schutz der äußeren Oberflächen und zur Vermeidung von Ablagerungen in den Luftkanälen, ab.

**Hinweis:** Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es abdecken.

## FEHLERBEHEBUNG

<b>Problem</b>	<b>Ursache / Bedingung</b>	<b>Lösung</b>
Die Pilotflamme geht nicht an.	Das Gasventil ist zuge dreht.	Öffnen Sie das Gasventil.
	Öffnung oder Pilotrohr ist blockiert	Reinigen Sie die Öffnung oder das Pilotrohr oder lassen Sie diese austauschen.
	Luft in der Gasleitung.	Öffnen Sie die Gasleitung und entlüften Sie diese (durch Eindrücken des Drehknopfes) für nicht mehr als 1-2 Minuten oder bis Sie Gas riechen.
	Der Gasdruck ist niedrig.	Die Gasflasche ist wenig gefüllt oder leer.
	Der Zünder versagt.	Zünden Sie die Zündflamme mit einem Streichholz an und tauschen Sie ggf. den Zünder aus.
Die Pilotflamme bleibt nicht an.	Schmutz im Bereich der Pilotflamme.	Reinigen Sie den verschmutzten Bereich.
	Der Anschluss zwischen Gasventil und Pilotbaugruppe ist lose.	Ziehen Sie den Anschluss fest und führen Sie einen Lecktest durch.
	Defektes Thermoelement	Lassen Sie das Thermoelement austauschen.
Der Brenner geht nicht an.	Der Gasdruck ist niedrig.	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
	Öffnungen blockiert.	Machen Sie die Öffnungen frei.
	Der Drehknopf steht nicht auf „LOW“ oder „HIGH“.	Stellen Sie den Drehknopf auf „LOW“ oder „HIGH“.

<b>Problem</b>	<b>Ursache / Bedingung</b>	<b>Lösung</b>
<p>Die Brennerflamme ist niedrig.</p> <p><i>Hinweis: Nehmen Sie das Gerät nicht bei unter 5 °C in Betrieb.</i></p>	Der Gasdruck ist niedrig.	Schließen Sie eine neue Gasflasche an.
	Die Außentemperatur ist über 5 °C und die Gasflasche ist unter 25 % befüllt.	Schließen Sie eine neue Gasflasche an.
	Die Zuleitung ist geknickt oder verdreht.	Begradigen Sie die Zuleitung und führen Sie eine Dichtheitsprüfung an der Zuleitung durch.
	Der Drehknopf steht auf „HIGH“.	Stellen Sie den Drehknopf auf „OFF“, lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen und überprüfen Sie, ob der Brenner und die Öffnungen verstopft sind.
<p>Der Gasstrahler glüht ungleichmäßig.</p> <p><i>Hinweis: Die unteren 2,5 cm des Gasstrahlers glühen normalerweise nicht.</i></p>	Der Gasdruck ist niedrig.	Wechseln Sie die Gasflasche.
	Die Basis steht nicht auf einer ebenen Fläche .	Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
	Das Gerät steht nicht waagrecht.	Richten das Gerät so aus, dass es waagrecht steht.
Bildung von Kohlenstoffrückständen	Ruß auf dem Reflektor und dem Gasstrahler.	Reinigen Sie den Reflektor und den Gasstrahler.
Dicker schwarzer Rauch.	Verstopfung im Brenner.	Stellen Sie den Drehknopf auf „OFF“, lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen und überprüfen Sie den Brenner und die Öffnungen auf Verstopfungen hin.



---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen und nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur gesonderten Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

---

## HERSTELLER

---

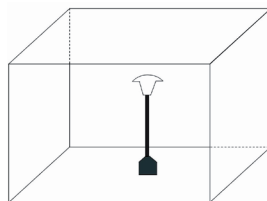
Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

## PRODUKTDATENBLATT

Artikelnummer	10035140, 10035141						
PIN-Code	0063CO7365						
Wärmeeintrag	$\sum Q_n(H_s) = 11,2 \text{ kW}$						
Gasverbrauch	815 g/h						
Gefahren- kategorie	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	I3B/P(37)	I3P(37)	I3P(50)
Gasdruck	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Gasart	Butan	Propan	Butan, Propan und deren Mischung	Butan, Propan und deren Mischung	Butan, Propan und deren Mischung	Propan	Propan
Zielländer	BE, FR, IT, LU, LV, IE, GB, GR, PT, ES, CY, CZ, LT, SK, CH, SI		LU, NL, DK, FI, SE, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, SK, SI, BG, IS, NO, TR, HR, RO, IT, HU	AT, CH, DE	PL	CZ, FR, GB, GR, IE, PT	AT, CH, DE, NL
Injektorgroße	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,4 mm (1,4)	1,5 mm (1,5)	1,6 mm (1,6)	1,5 mm (1,5)

### WARNUNG:

- Das Gerät muss gemäß den Anweisungen und örtlichen Vorschriften installiert werden.
- Die Verwendung dieses Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist verboten.
- Für den Einsatz im Freien oder in gut belüfteten Bereichen.
- Ein gut belüfteter Bereich muss mindestens 25 % offene Fläche aufweisen. Die Fläche ergibt sich aus der Summe der Wandfläche.

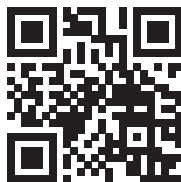


**Chal-Tec GmbH**  
**Wallstraße 16**  
**10179 Berlin**  
**Deutschland**

**CE** 0063-20

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.




---

## CONTENT

---

Safety Instructions	28
Device Overview and Parts List	30
Assembly	32
Installation	40
Connect Gas Cylinder	41
Operation	44
Cleaning and Maintenance	45
Troubleshooting	46
Hints on Disposal	48
Producer	48
Product Data Sheet	49

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10035140, 10035141
Gas category	I3B / P(50)
Gas pressure	50 mbar
Gas type	Butane, Propane and their mixture
Injector size	1.4 mm

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

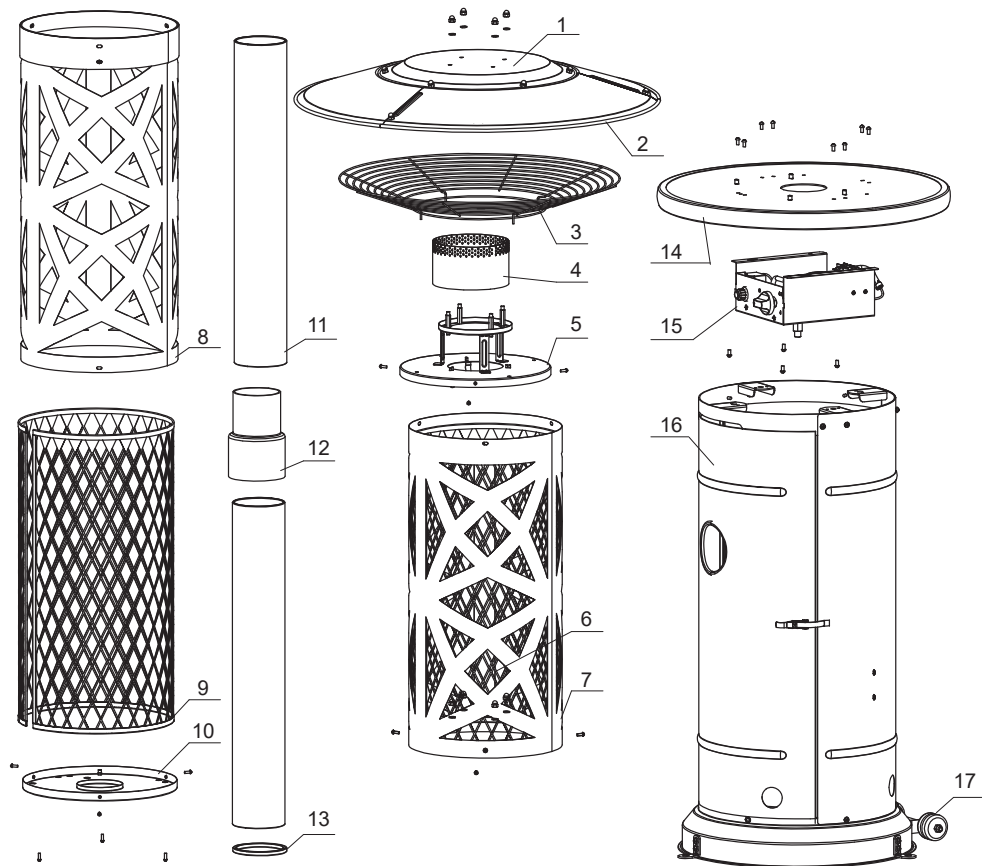
- Please read the instructions carefully before installation and use of the appliance and keep the manual for future reference.
- This appliance must be used outdoors or in a well ventilated area, and should not be installed or used indoors.
- Change the gas cylinder in a well ventilated area, away from any inflammation sources.
- The cylinder must be stored outdoors or in a well ventilated area.
- Storage this appliance indoors is permissible only if gas cylinder is disconnected and removed from the appliance.
- Do not move this appliance when in operation, or after it has been turned off before the temperature has cooled down.
- Do not attempt to alter the appliance in any manner. Do not paint the radiant screen, control panel or reflector
- Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
- The appliance must be installed and gas cylinder stored in accordance with local gas fitting regulations.
- Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.
- Repairs should be done by a qualified person.
- In case of violent wind, particular attention must be taken against tilting of the appliance.
- Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfil its function.
- Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Do not use this appliance until all connections have been leak tested.
- In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
- Check the tubing or the flexible hose at least once per month and each time the cylinder is changed.
- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals or within one year.
- The hose assembly must be replaced prior to the appliance being put into operation if there is evidence of excessive abrasion or wear, or if the hose is damaged, and that the replacement hose assembly shall be that specified by the manufacturer.
- The heater should be inspected before use and at least annually by a qualified service person. More frequent cleaning may be required as necessary. It is imperative that control compartment, burners and circulating air passageways of the appliance be kept clean.

- Shut off and check heater immediately if any of the following conditions exist:
  - The smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
  - Heater does not reach a proper temperature. A temperature less than 5 °C will cause restricted heat flow and the appliance will not work properly.
  - The appliance starts making popping noises during use (a slight popping noise is normal when the appliance is extinguished).
- The regulator and hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not be subject to accidental damage.
- Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- Children and adults should be warned of the hazards of high surface temperatures and should stay away to avoid burns or clothing ignition.
- Young children and pets should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- Clothing or other flammable materials should not be hung from the appliance, or placed on or near the appliance.
- Do not place articles on or against this appliance. Certain material or items when stored under or near this appliance will be subjected to radiant heat and could be seriously damaged.
- Do not use or store flammable materials near this appliance.
- Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.
- Always maintain a minimum clearance of 1 metre from combustible materials.
- Always position the appliance on a firm level surface. An amply ventilated area must have a minimum of 25 % of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.
- The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.
- Do not use the appliance until it has been fully assembled.
- The appliance must not be used at temperatures below 5 °C.

**CAUTION**








Risk of burns and fire! The appliance becomes very hot during use. Do not touch it! Keep children, clothing, furniture, gasoline and other liquids with flammable vapours away from the appliance.

# DEVICE OVERVIEW AND PARTS LIST



No.	Part name	QTY
1	Reflector dome	1
2	Reflector panel	3
3	Protection grid	1
4	Flame screen	1
5	Flame screen support	1
6	Diamond grid - upper	1
7	Decorative cover - upper	1
8	Decorative cover - lower	1
9	Diamond grid - lower	1

No.	Part name	QTY
10	Bottom of decorative cover	1
11	Glass tube	2
12	Connector between glass tube	1
13	Rubber ring	1
14	Table	1
15	Burner head	1
16	Tank housing assembly	1
17	Wheels set	1

No.	Part name	Illustration	QTY
AA	Cap nut (M6)		13
BB	Screw (M6x8)		9
CC	Washer (Ø6)		13
DD	Bolt (M8x16)		2
EE	Flange nut (M8)		2
FF	Screw (M5x12)		12
GG	Screw (M4x12)		12

---

## ASSEMBLY

---

**Required tools (not supplied):**

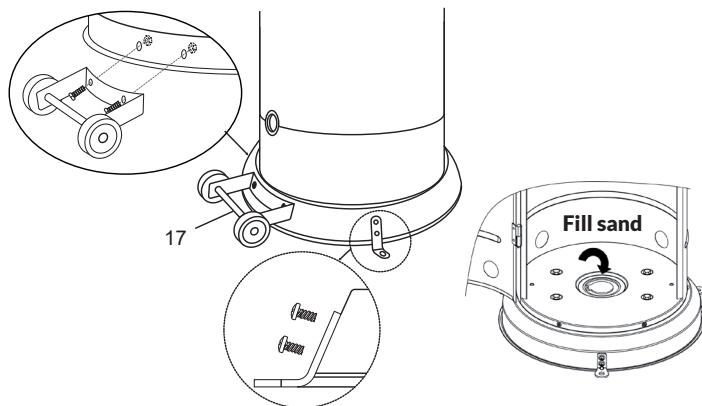
Phillips screwdriver

**Leak detection solution:**

1 part detergent + 3 parts water

- Assemble all nuts and bolts loosely at first. Tighten all connections after completion of assembly. This eases your work and increase the stability of the appliance.
- Before assembly, make sure all packing material and any transmit protection must be removed.
- Small deviations in equipment may occur. This is no lack of quality but subject to improvements.
- If any part is missing or damaged, do not attempt to assembly this product, Contact customer service for replacement parts.
- Assembly should be performed on a flat, level, non-abrasive surface.
- To improve stability, the preassembled base can be filled with sand (not included).
- Estimated assembly time: 30 minutes.

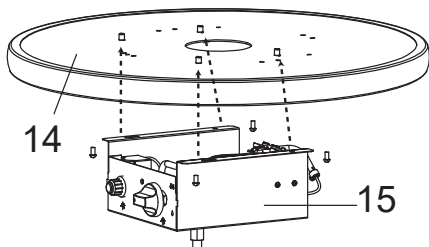


**Step 1**

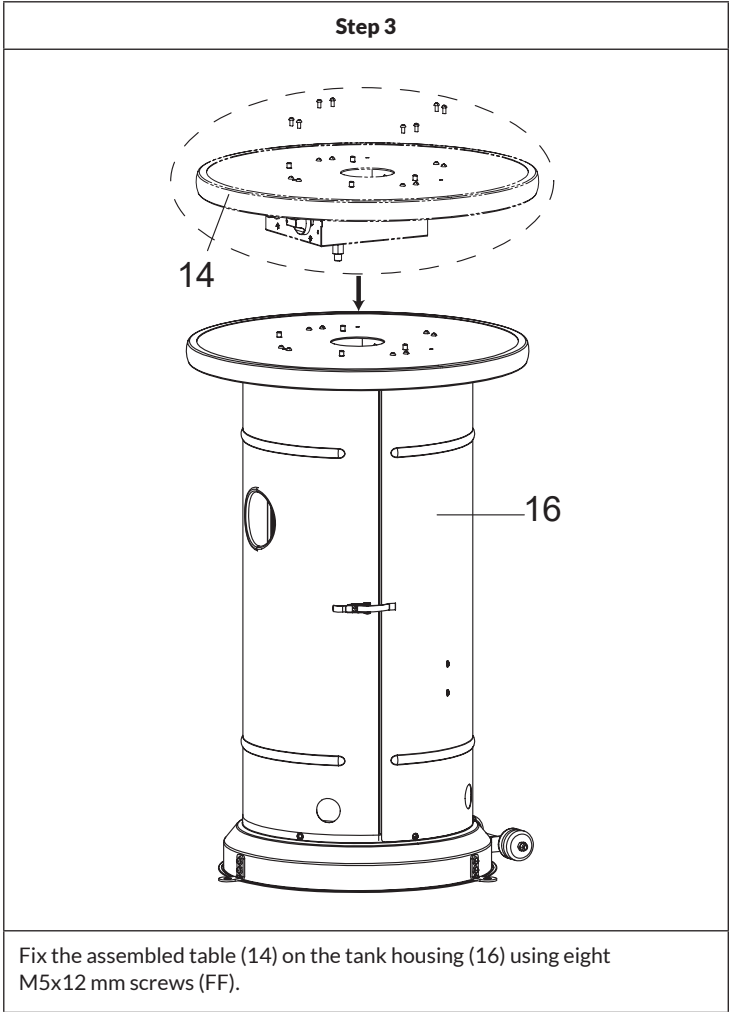
Line up holes on the bracket of wheel assembly (17) with the corresponding holes on base, then insert two M8 x 16 mm bolts (DD) through holes. Hand tighten with two M8 flange nuts (EE).

Secure three base stands to the base using preassembled six M5 x 14 mm bolts, Ø5 washers and lock washers.

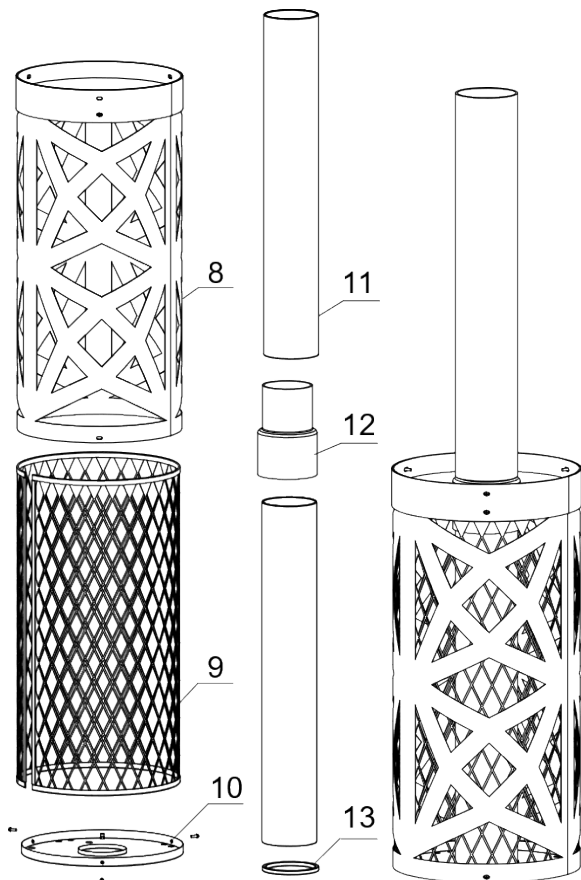
To improve stability, the preassembled water box of tank housing assembly can be filled with sand (not included).

**Step 2**

Keep the burner with the igniter side up. Fix the burner assembly (15) to table (14) using four M5x12 mm screws (FF)..



## Step 4

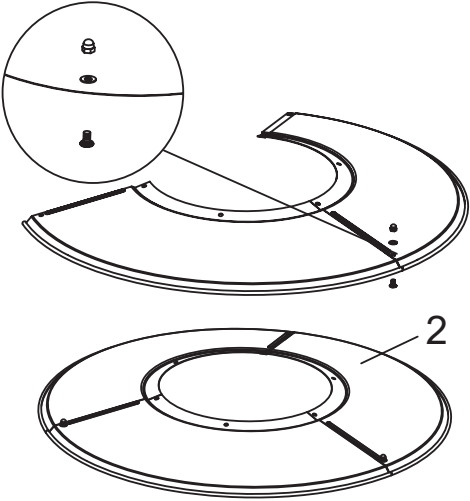


Fix the lower decorative cover (8) on the bottom of the decorative cover (10) using three M4x12 mm screws (GG), then insert the lower diamond grid (9) slightly into the lower decorative cover (8).

Put rubber ring (13), glass tube (11), connector (12), glass tube (11) in order into the assembled decorative cover (8-10).

**Note:** Glass tubes are fragile, handle all glass tubes carefully and slowly!

**Step 5**

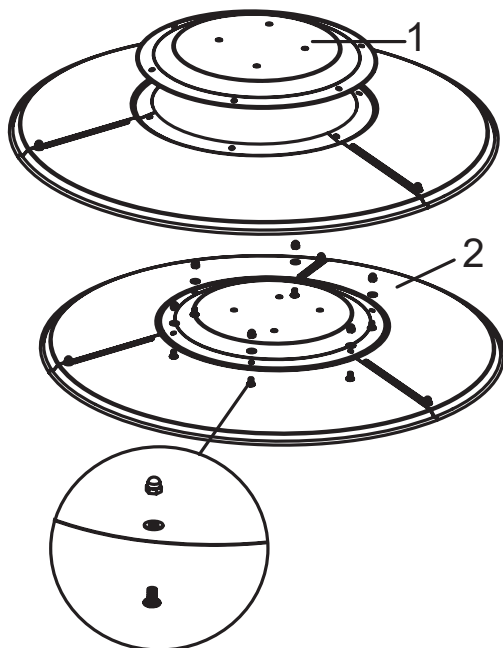


The diagram illustrates the assembly of a reflector plate. It shows a circular reflector plate (labeled '2') with three radial slots. A separate curved component is being attached to the inner edge of the plate. A circular inset provides a magnified view of the fasteners: a cap nut (AA), a washer (CC), and a screw (BB) being inserted into the slots. The screw is shown passing through the washer and cap nut into the reflector plate.

Attach reflector plate (2) together using three M6 x 8 mm screws (BB), Ø6 washers (CC) and cap nuts (AA). Secure loosely with cap nuts.

**Note:** In order to achieve proper alignment of reflector sections, it may be necessary to loosen the preassembled bolts prior to assembly and retighten once complete.

## Step 6



Attach reflector plate (1) to reflector dome (1) using six M6 x 8 mm screws (BB),  $\text{Ø}6$  washers (CC) and cap nuts (AA). Secure loosely with cap nuts.

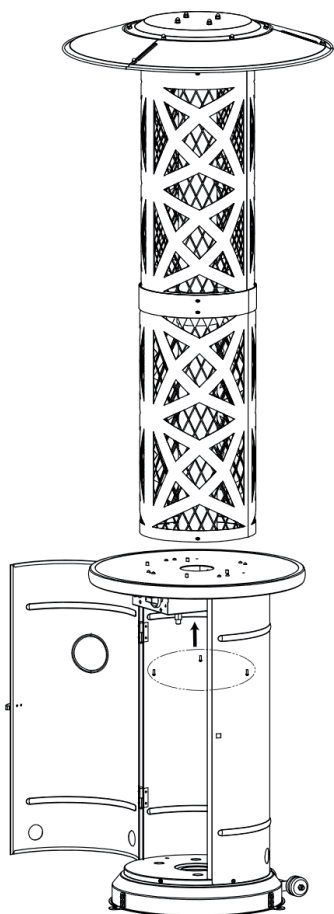
**Note:** Once properly aligned, tighten all screws and the preassembled screws.

**Step 7**

Place assembled decorative cover (6-7), flame screen with supports (4-5), protection grid (3) in order, then fix these parts using six M4x12 mm screws (GG). Place reflector on the top using four Ø6 washers (CC) and M6 cap nuts (AA).

**Note:** Glass tubes are fragile, handle all glass tubes carefully and slowly!

## Step 8



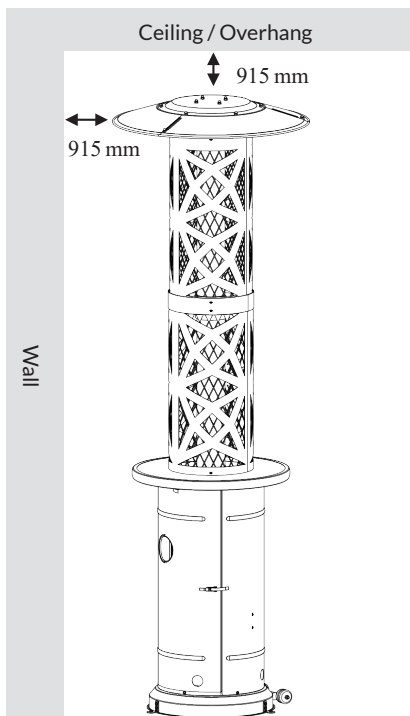
Place whole assembled top heater part on the table carefully using three M4x12 mm screws (GG).

## INSTALLATION

### Important installation and operating instructions

- For use outdoors or in amply ventilated areas.
- An amply ventilated area must have a minimum of 25 % of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.
- The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.
- Children and adults should be aware of the high operating temperatures of areas above the post when operating this heater. Children should be carefully supervised when in the vicinity of the heater.
- NEVER hang anything, including clothes or any other flammable items, on this heater.
- DO NOT operate this heater unless it is fully assembled with its reflector in place.
- Respect the minimum clearances from combustible materials.

### Minimum distances:





---

## CONNECT GAS CYLINDER

---

### Gas requirements

- You will need to purchase suitable gas hose and regulator from your local gas dealer if the appliance does not include gas hose and regulator. The appliance must use an EN16129 approved gas regulator and EN16436-1 approved gas hose with a length of 50 cm.
- Refer to the technical data. It is strictly prohibited to use adjustable pressure.
- The life expectancy of the regulator is estimated as 10 years. It is recommended that the regulator is changed within 10 years of the date of manufacture or the national conditions require it.
- The hose used must conform to the relevant standard for the country of use. Worn or damaged hose must be replaced. Ensure that the hose is not obstructed nor kinked. It is recommended that the hose is changed within 1 year of the date of manufacture or the national conditions require it.
- Never connect this appliance to an unregulated gas source.
- Always perform a leak test on gas connections whenever a cylinder is connected. If bubbles form in the leak test solution, do not use. Never use a flame to test for leaks.

Using 30 mbar butane regulator for butane of I3B/P(30) or butane of I3+.  
Using 30 mbar propane regulator for propane or butane/propane mixture of I3B/P(30).

Using 37 mbar butane regulator for butane of I3B/P(37).

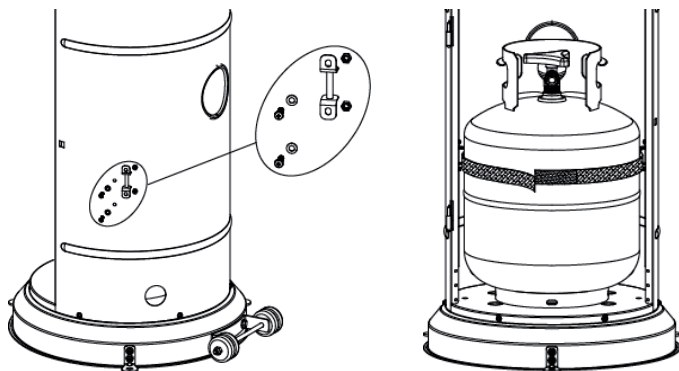
Using 37 mbar propane regulator for propane or butane/propane mixture of I3B/P(37) or I3P(37).

Using 50 mbar butane regulator for butane of I3B/P(50).

Using 50 mbar propane regulator for propane or butane/propane mixture of I3B/P(50) or I3P(50)

### Connecting to a gas cylinder

- Recommended to use max. 15 kg or smaller gas cylinder (maximum height 65 cm) refer to your local gas supplier for suitable gas cylinder.
- Never use a gas cylinder with a damaged body, valve, collar, or foot ring. A dented or rusty gas tank may be hazardous and should be checked out by a gas supplier.
- When the appliance is not in use, turn the gas cylinder OFF.
- Only change gas cylinders outdoors or in a well ventilated area away from naked flames and any other source of ignition (candle, cigarettes, other flame producing appliance etc.).
- The gas cylinder must always be used in an upright position.
- Tighten all connections firmly and with a spanner where appropriate.
- The cylinder should be located on the cylinder base.



1. Fix both velcro tapes onto rear of tank housing using preassembled four M5x12 screws, Ø5 washers, M5 nuts.
2. Position a gas cylinder inside the tank housing.
3. Close the gas cylinder tap, then connect the gas cylinder with a regulator. Please refer to the instructions attached with the regulator on how to connect a regulator with the gas cylinder.
4. Loop the Velcro tapes around the gas cylinder and fasten them together with the Velcro fasteners (see illustration above). The Velcro tapes must be sufficiently tight against the gas cylinder.

**Note:** Please take care that the velcro tapes, do not strain the regulator assembly!



**CAUTION**

Risk of fire! Check for leaks at all joints using soapy water. If a leak is found, tighten the joint and then re-test.

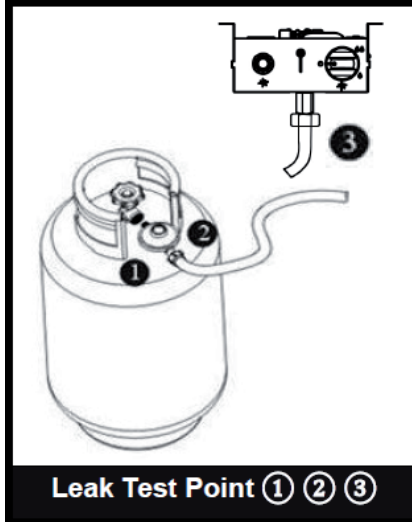
## Leak testing



### WARNING

Risk of explosion! Never use a naked flame to check for leaks.  
Never smoke during a leak test.

- The gas connections on this appliance are leak tested at the factory prior to shipment.
- This appliance needs to be periodically checked for leaks and an immediate check is required if the smell of gas is detected.
- Make a soap solution using 1 part of liquid dish-washing soap to 3 parts water. The soap solution can be applied with a soap bottle, brush, or rag to the leak tested points shown in the figure (right).



- The valve of the gas cylinder should be in the "OFF" position at this point of the leak test. Once the soapy solution is applied to the gas connections, the valve of the gas cylinder needs to be turned to the "ON" position.
- Soap bubbles will begin to form in the soapy solution if a leak is present.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.

---

## OPERATION

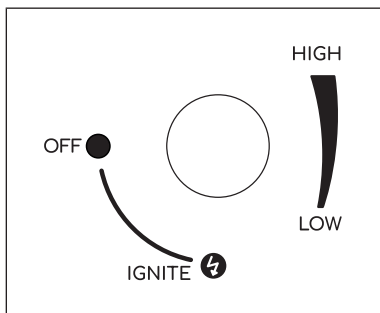
---

### Battery replacement

- Remove impulse ignition cap from burner assembly (15) by turning cap counterclockwise. Install 1 type AAA battery. Negative end of battery goes in first, then replace impulse ignition cap by turning cap clockwise.

### To light

1. Ensure control knob is in "OFF" position.
2. Press control knob and turn counterclockwise to "IGNITE".
3. Continue to depress knob for 30 seconds, listen to "IGNITE" pulse.
4. Release knob, then press knob slightly and turn to adjust heat intensity ("LOW" / "HIGH").
5. If pilot does not light, turn knob to "OFF" and wait 5 minutes for gas vapours dissipate, then repeat steps 2-4.



### To turn off

1. Turn knob to "OFF" position.
2. Close the valve of the gas cylinder and the gas regulator.
3. Allow the appliance to cool down before moving it.



#### WARNING

Risk of fire! Close the valve of the gas cylinder and the gas regulator when the appliance is not in use.

---

NOTE: After use, some discolouration of the emitter screen is normal.

---

---

## CLEANING AND MAINTENANCE

---

Perform the following cleaning and maintenance activities on a regular basis.

### Cleaning

- Keep exterior surfaces clean.
- Use warm soapy water for cleaning. Never use flammable or corrosive cleaning agents.
- While washing your unit, be sure to keep the area around the burner and pilot assembly dry at all times. If the gas control is exposed to water in any way, DO NOT try to use it. It must be replaced.
- Airflow must be unobstructed. Keep controls, burner and circulation air passageways clean. Signs of possible blockage include:
  - Gas odor with extreme yellow tipping of flame.
  - Heater does NOT reach the desired temperature.
  - Heater glow is excessively uneven.
  - Heater makes popping noises.
- Spiders and insects can nest in burner or orifices. This dangerous condition can damage the heater and render it unsafe for use. Clean burner holes by using a heavy duty pipe cleaner. Compressed air may help clear away smaller particles.
- Carbon deposits may create a fire hazard. If any carbon deposits develop, clean dome and engine with warm soapy water.

**Note:** In a salt-air environment (such as near the sea), corrosion occurs more quickly than normal. Frequently check the corroded areas and repair them promptly.

### Maintenance

- Contact manufacturer or customer service for servicing this appliance and replacement of its parts. Maintenance of the appliance may only be carried out by qualified personnel.
- Do not use unauthorized parts or components for this appliance, only use original equipment replacement parts and components. The use of unauthorized parts or components will void the warranty and can create an unsafe condition.

### Storage

- There is no limitation on the storage of the appliance indoors provided that the cylinder is removed from the appliance.

**Between uses:**

- Turn control knob to “OFF”.
- Turn gas cylinder OFF.
- Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).
- If desired, cover to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.

**Note:** Wait until heater is cool before covering.

**During periods of extended inactivity or when transporting:**

- Turn control knob to “OFF”.
- Disconnect gas cylinder and move to a secure, well ventilated location outdoors. DO NOT store in a location that will exceed 50 °C.
- Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).
- If desired, cover heater to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages

**Note:** Wait until heater is cool before covering.

---

## TROUBLESHOOTING

---

<b>Problem</b>	<b>Cause / Condition</b>	<b>Solution</b>
Pilot won't light.	Gas cylinder valve is closed.	Open valve.
	Blockage in orifice or pilot tube	Clean or replace orifice or pilot tube.
	Air in the gas line.	Open gas line and bleed it (pressing control knob in) for not more than 1-2 minutes or until you smell gas.
	Low gas pressure.	Gas cylinder is low or empty. Replace gas cylinder.
	Igniter fails.	Use match to light pilot, and obtain new igniter and replace.

<b>Problem</b>	<b>Cause / Condition</b>	<b>Solution</b>
Pilot won't stay lit.	Dirt build up around pilot.	Clean dirt from around pilot.
	Connection between gas valve and pilot assembly is loose.	Tighten connection and perform leak test.
	Bad thermocouple	Replace thermocouple.
Burner won't light.	Gas pressure is low.	Replace gas cylinder.
	Blockage in orifice	Clear blockage
	Control knob is not in "LOW" or "HIGH" position.	Turn control knob to "LOW" or "HIGH" position.
Burner flame is low. <i>Note: Do not operate heater below 5 °C (40 °F).</i>	Gas pressure is low.	Replace gas cylinder.
	Outdoor temperature is higher than 5 °C (40 °F) and tank is less than 25 % full.	Replace gas cylinder
	Supply hose is bent or kinked .	Straighten hose and perform leak test on hose.
	The control knob is in "HIGH" position.	Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature and check burner and orifices for blockage
Emitter glows uneven. <i>Note: Bottom 2.5 cm of emitter normally does not glow.</i>	Gas pressure is low.	Replace gas cylinder.
	Base is not on a level surface.	Place heater on a level surface.
	Heater is not level.	Level heater.
Carbon build-up	Dirt or film on reflector and emitter.	Clean reflector and emitter.
Thick black smoke	Blockage in burner.	Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature, remove blockage and clean burner inside and outside.

---

## HINTS ON DISPOSAL

---



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Your product contains batteries covered by the European Directive. 2006/66/EC, which cannot be disposed of with normal household waste. Please check local rules on separate collection of batteries. The correct disposal of batteries helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

---

## PRODUCER

---

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.

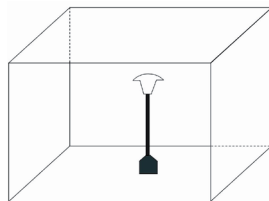


# PRODUCT DATA SHEET

Item number	10035140, 10035141						
PIN code	0063CO7365						
Gas Heat Input	$\sum Q_n(H_s) = 11.2 \text{ kW}$						
Gas Consumption	815 g/h						
Gas Category	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	I3B/P(37)	I3P(37)	I3P(50)
Gas Pressure	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Type of Gas	Butane	Propane	Butane, Propane and their mixture	Butane, Propane and their mixture	Butane, Propane and their mixture	Propane	Propane
Destination Countries	BE-CY-CH-CZ-FR-ES-GB-GR-IE-IT-PT-SK-SI-TR		BE-CY-CZ-DK-EE-FI-GR-IT-LT-LV-MT-NL-NO-SE-SI-SK-BG-RO-TR	AT-CH-DE	PL	CZ-FR-GB-GR-IE-PT	AT-CH-DE-NL
Injector Size	1.6 mm (1.6)		1.6 mm (1.6)	1.4 mm (1.4)	1.5 mm (1.5)	1.6 mm (1.6)	1.5 mm (1.5)

## WARNINGS:

- The appliance must be installed in accordance with instructions and local regulations.
- The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.
- For use outdoors or in amply ventilated areas.
- An amply ventilated area must have a minimum of 25 % of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.



**Chal-Tec GmbH**  
 Wallstraße 16  
 10179 Berlin  
 Germany

**CE** 0063-20



Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit :




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité	52
Aperçu de l'appareil et liste des pièces	54
Assemblage	56
Installation	64
Branchement de la bouteille de gaz	65
Utilisation	68
Nettoyage et maintenance	69
Résolution des problèmes	71
Informations sur le recyclage	73
Fabricant	73
Fiche de données produit	74

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10035140, 10035141
Catégorie de danger	I3B / P(50)
Pression de gaz	50 mbar
Type de gaz	Butane, Propane et mélanges
Taille des injecteurs	1,4 mm

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

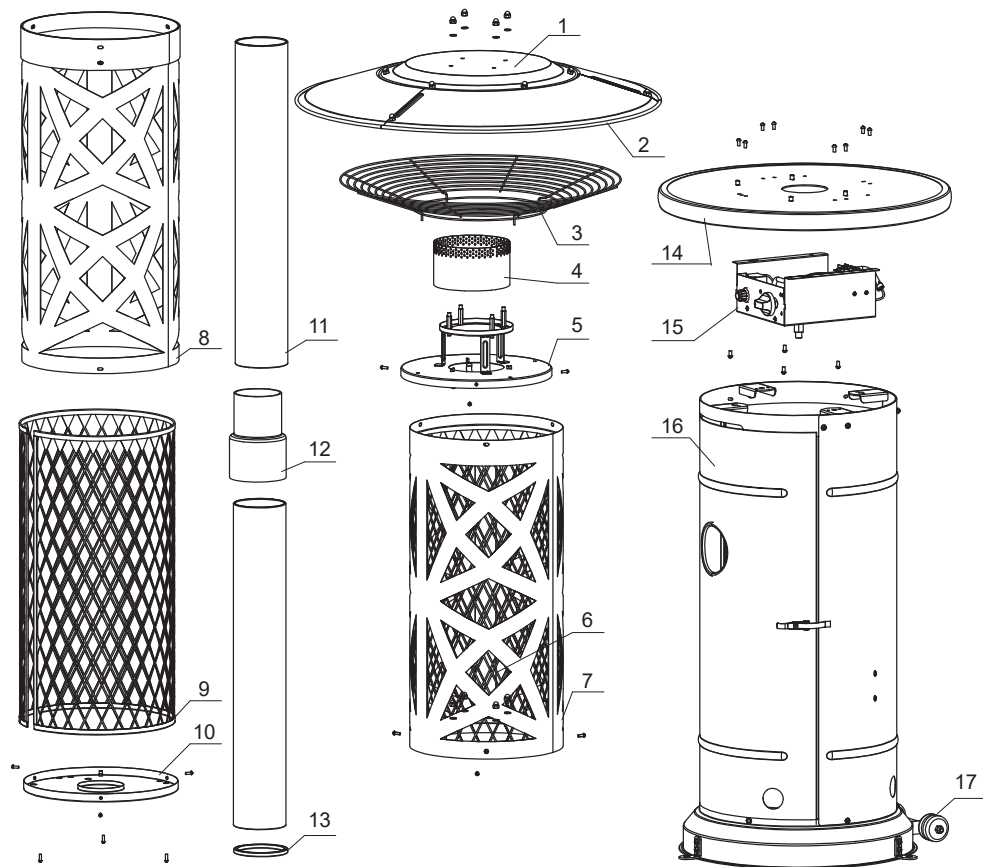
- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'installer et de mettre en service l'appareil et conservez-le pour référence ultérieure.
- Cet appareil ne peut être utilisé qu'à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé. N'installez pas et n'utilisez pas l'appareil à l'intérieur.
- Changez la bouteille de gaz uniquement dans des zones bien ventilées et à une distance sûre de toute source d'inflammation.
- Stockez la bouteille de gaz à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé.
- Le stockage de l'appareil à l'intérieur n'est autorisé que si la bouteille de gaz a été déconnectée et retirée de l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement ou immédiatement après qu'il a été éteint. Laissez-le refroidir d'abord.
- N'essayez en aucun cas de modifier l'appareil. Ne peignez jamais le panneau rayonnant, le panneau de commande ou le réflecteur.
- Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation sur le boîtier de la bouteille de gaz.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations locales en matière de raccordement au gaz et la bouteille de gaz doit être stockée conformément à celles-ci.
- Fermez la vanne de la bouteille de gaz ou du régulateur de pression de gaz avant de déplacer l'appareil.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié.
- En cas de vent fort, prenez des mesures supplémentaires pour empêcher l'appareil de basculer.
- Assurez-vous que la bague d'étanchéité du régulateur de pression de gaz s'adapte correctement à la bouteille de gaz et qu'elle est fonctionnelle.
- Après utilisation, fermez le robinet de la bouteille de gaz ou le régulateur de pression de gaz.
- N'utilisez pas cet appareil tant que vous n'avez pas vérifié toutes les connexions de l'appareil pour détecter les fuites éventuelles.
- N'utilisez jamais l'appareil en cas de fuite. Coupez l'alimentation en gaz et faites vérifier l'appareil. N'utilisez plus l'appareil tant que la fuite de gaz n'a pas été réparée.
- Vérifiez le flexible au moins une fois par mois et en plus chaque fois que la bouteille de gaz a été changée.
- Remplacez le flexible selon les intervalles prescrits ou une fois par an.
- Si vous remarquez des signes d'usure ou d'endommagement du flexible, faites-le remplacer par un flexible recommandé par le fabricant.
- Inspectez l'appareil avant chaque utilisation et faites-le réviser au moins une fois par an par une personne qualifiée. Nettoyez l'appareil si nécessaire. Il est impératif que le boîtier, les brûleurs et les conduits d'air soient maintenus propres.

- Eteignez immédiatement l'appareil dans l'un des cas suivants :
  - Odeur de gaz et flammes très jaunes du brûleur ;
  - L'appareil n'atteint pas la température de fonctionnement correcte. Une température inférieure à 5 degrés entraîne une conduction thermique limitée et l'appareil ne fonctionne pas correctement ;
  - L'appareil émet de forts grésillements pendant l'utilisation (de légers bruits de crépitement qui se produisent lorsque l'appareil est éteint sont normaux).
- Le régulateur de pression de gaz et le tuyau doivent être placés hors des endroits où des personnes pourraient accidentellement rester coincées ou trébucher dessus, afin d'éviter les dommages matériels et / ou les blessures personnes.
- Si des dispositifs de protection sont retirés de l'appareil pendant le nettoyage ou la maintenance, ils doivent être remis en place avant de réutiliser l'appareil.
- Informez les enfants et les autres personnes du risque de brûlures et d'incendie de l'appareil. Une distance de sécurité doit être maintenue à tout moment par rapport à l'appareil pour éviter les brûlures et l'inflammation des vêtements amples.
- Surveillez les enfants et les animaux domestiques qui se trouvent à proximité de l'appareil.
- N'accrochez pas de vêtements ou d'autres matériaux facilement inflammables sur l'appareil et ne les placez pas sur ou à proximité immédiate de l'appareil.
- Ne placez aucun objet sur ou contre l'appareil et ne stockez aucun objet sous ou à proximité de l'appareil, car ils pourraient être endommagés par la chaleur permanente.
- N'utilisez pas et ne stockez pas de matériaux inflammables à proximité de l'appareil.
- Ne vaporisez pas de sprays à proximité de l'appareil en marche.
- Gardez toujours une distance minimale de 1 mètre des matériaux inflammables.
- Placez toujours l'appareil sur une surface stable et plane. Une zone bien ventilée doit avoir au moins 25 % d'espace ouvert. La surface est la somme des surfaces murales.
- L'utilisation de l'appareil dans des pièces fermées est dangereuse et interdite.
- N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'est pas entièrement assemblé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5 °C.

**ATTENTION**








Risque de brûlures et d'incendie ! L'appareil devient très chaud pendant le fonctionnement. Ne le touchez pas ! Tenez les enfants, les vêtements, les meubles, l'essence et autres liquides contenant des vapeurs combustibles à l'écart de l'appareil.

## APERÇU DE L'APPAREIL ET LISTE DES PIÈCES



Nr.	Pièce	Qté
1	Dôme réflecteur	1
2	Plaque du réflecteur	3
3	Grille de protection	1
4	Pare-flamme	1
5	Support de pare-flamme	1
6	Grille diamant supérieure	1
7	Haut du cache décoratif	1
8	Bas du cache décoratif	1
9	Grille diamant inférieure	1

Nr.	Pièce	Qté
10	Fond du cache décoratif	1
11	Tube de verre	2
12	Raccord du tube en verre	1
13	Bague d'étanchéité	1
14	Table	1
15	Tête du brûleur	1
16	Logement de la bouteille de gaz	1
17	Jeu de roues	1

Nr.	Pièce	Illustration	Qté
AA	Ecrou borgne (M6)		13
BB	Vis (M6x8)		9
CC	Rondelle (Ø6)		13
DD	Boulons (M8x16)		2
EE	Écrou à bride (M8)		2
FF	Vis (M5x12)		12
GG	Vis (M4x12)		12

---

## ASSEMBLAGE

---

**Outils nécessaires (non fournis) :** tournevis cruciforme

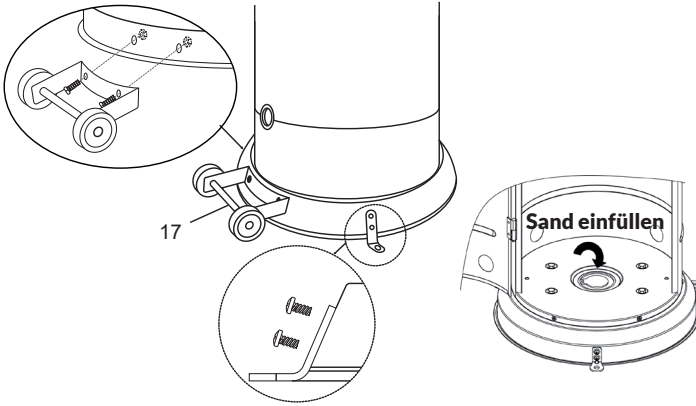
**Solution savonneuse pour contrôler l'étanchéité :**

1 volume de savon + 3 volumes d'eau

- Fixez d'abord sans les serrer tous les écrous et boulons. Serrez toutes les connexions une fois l'assemblage terminé. Cela facilite votre travail et augmente la stabilité de l'appareil.
- Avant l'assemblage, vérifiez que tous les emballages et protections de transport ont été retirés.
- Il peut y avoir de légères différences dans l'équipement de l'appareil. Cela tient au fait que l'appareil a été amélioré et n'indique en aucun cas un manque de qualité.
- Si des pièces sont manquantes ou endommagées, interrompez l'assemblage. Contactez le service client pour obtenir les pièces de rechange.
- L'assemblage doit être effectué sur une surface plane et antidérapante.
- Pour améliorer la stabilité, vous pouvez remplir de sable (non inclus) la base préassemblée.
- Temps de montage estimé : 30 minutes.



### Étape 1

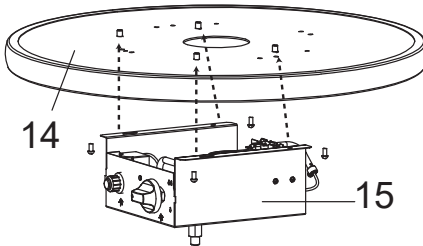


Alignez les trous de la paire de roues (17) avec les trous correspondants au bas de l'appareil. Insérez ensuite deux boulons M8x16 mm (DD) dans les trous. Placez deux écrous à bride M8 (EE) sur les boulons et serrez-les à la main.

Fixez les trois pieds avec les six boulons préassemblés M5x14 mm, les rondelles Ø5 (CC) et les rondelles de blocage.

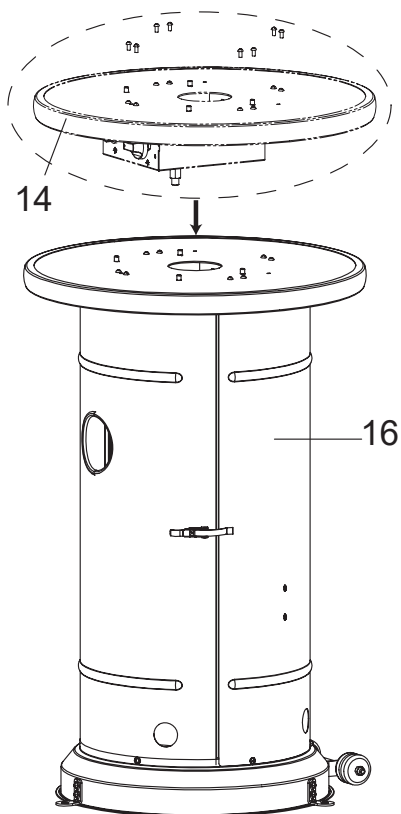
Pour augmenter la stabilité, vous pouvez remplir le réservoir d'eau prémonté dans le boîtier de la bouteille de gaz avec du sable (non fourni).

### Étape 2



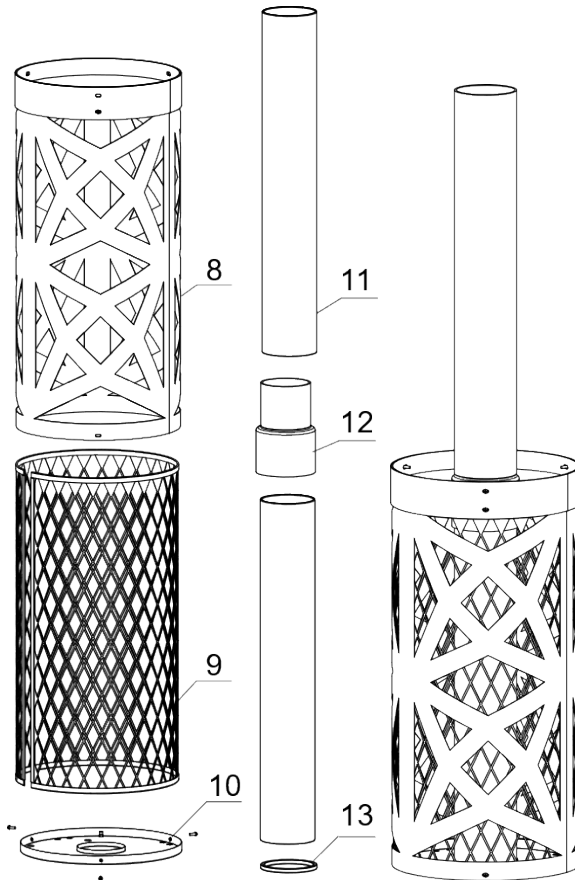
Pendant l'assemblage, assurez-vous que le côté allumeur du brûleur est orienté vers le haut. Fixez la tête de brûleur (15) à la table (14) avec quatre vis M5x12 mm (FF).

## Étape 3



Fixez la table assemblée (14) au logement de la bouteille de gaz (16). À l'aide de huit vis M5x12 mm (FF).

## Étape 4

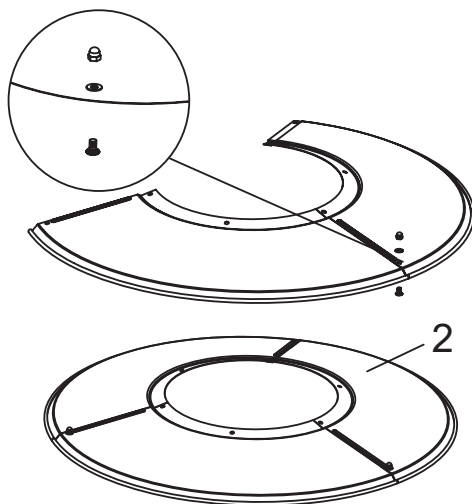


Fixez le cache décoratif inférieur (8) sur la face inférieure du cache décoratif (10) à l'aide de trois vis M4x12 mm (GG). Insérez ensuite avec précaution la grille de diamant inférieur (9) dans le cache décoratif inférieur (8).

Insérez ensuite la bague d'étanchéité (12), la partie inférieure du tube en verre (11), le connecteur (12) et la partie supérieure du tube en verre (11) dans l'ordre mentionné dans le cache décoratif inférieur assemblé (8-10).

**Remarque :** Les tubes en verre sont très délicats et peuvent facilement se casser. Manipulez-les soigneusement.

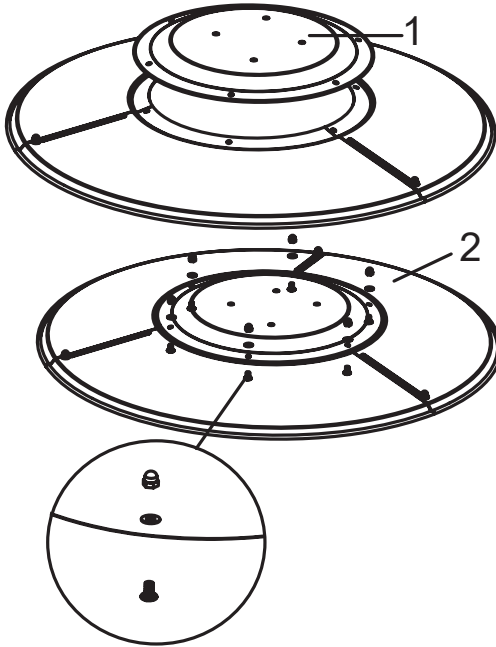
## Étape 5



Fixez la plaque réfléchissante (2) avec trois vis M6x8 mm (BB), les rondelles  $\text{\O}6$  (CC) et les écrous borgnes M6 (AA). Serrez légèrement les écrous borgnes.

**Remarque :** Afin d'obtenir un alignement correct de la plaque du réflecteur, il peut être nécessaire de desserrer les vis qui ont déjà été installées et de ne les serrer qu'une fois l'installation complète terminée.

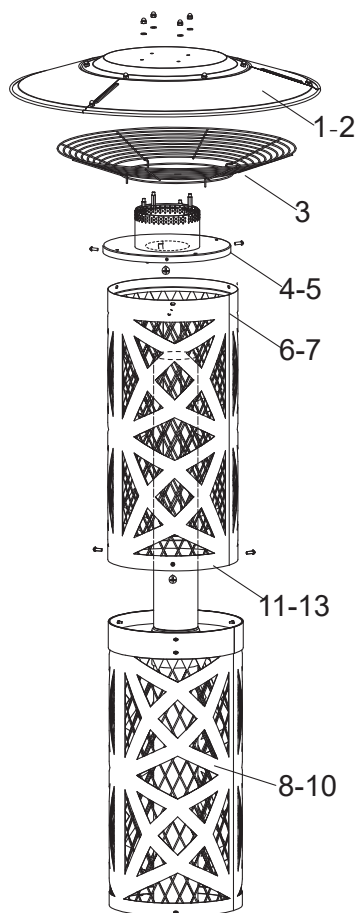
## Étape 6



Fixez la plaque réflectrice (2) au dôme réflecteur (1) avec six vis M6x8 mm (BB), les rondelles  $\varnothing 6$  (CC) et les écrous borgnes M6 (AA). Serrez légèrement les écrous borgnes.

**Remarque :** une fois l'alignement correct, serrez toutes les vis, y compris les vis préassemblées.

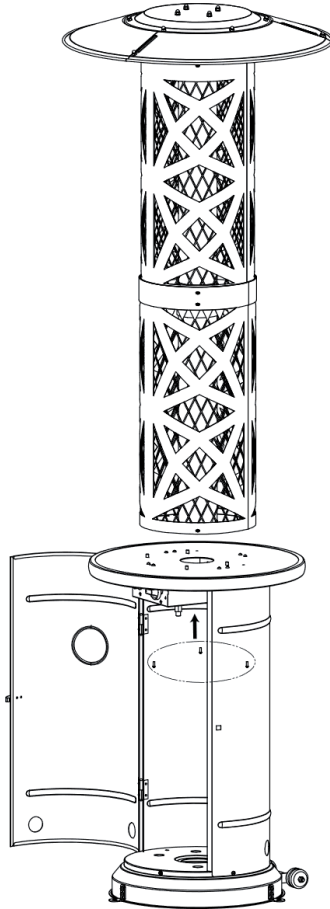
## Étape 7



Fixez le cache décoratif supérieur (6-7), le pare-flammes avec le support pare-flammes (4-5) et la grille de protection dans l'ordre indiqué et fixez-les avec six vis M4x12 mm (GG). Placez le réflecteur sur le dessus et fixez-le avec quatre rondelles Ø6 (CC) et des écrous borgnes M6 (AA).

**Remarque :** Les tubes en verre sont très délicats et peuvent facilement se casser. Manipulez-les soigneusement.

## Étape 8



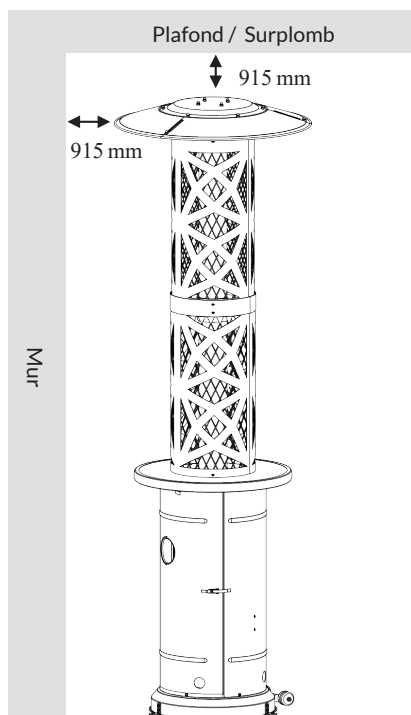
Placez avec précaution la partie supérieure assemblée de l'appareil sur la table et fixez-la avec trois vis M4x12 mm (GG).

## INSTALLATION

### Remarques importantes pour l'installation et l'utilisation

- L'appareil est exclusivement destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits suffisamment aérés.
- Un espace suffisamment ventilé doit avoir au moins 25 % de surface ouverte. L'aire est la somme de la surface du mur.
- L'utilisation de l'appareil à l'intérieur peut être dangereuse et est interdite.
- Avertissez les enfants et les adultes des températures élevées de fonctionnement de l'appareil, qui peuvent se développer pendant le fonctionnement, en particulier dans la partie supérieure de l'appareil. Faites particulièrement attention aux enfants lorsqu'ils se trouvent à proximité de l'unité.
- N'accrochez jamais rien, y compris des vêtements ou d'autres objets inflammables, sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner ce chauffage s'il n'est pas entièrement assemblé avec le réflecteur correctement installé.
- Maintenez des distances minimales par rapport aux matériaux inflammables.

### Distances minimales :





## BRANCHEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

### Besoins en gaz

- Si l'appareil ne contient pas de flexible de gaz ni de régulateur, vous devez acheter un flexible de gaz et un régulateur appropriés auprès de votre revendeur de gaz local. Un régulateur de gaz homologué selon EN16129 et un flexible de gaz homologué selon EN16436-1 d'une longueur de 50 cm sont nécessaires pour l'appareil.
- Consultez les données techniques. Il est strictement interdit d'utiliser une pression de gaz réglable.
- La durabilité du régulateur de pression de gaz est estimée à 10 ans. Il est recommandé de changer le régulateur de pression de gaz dans les 10 ans suivant la date de fabrication ou plus tôt si les réglementations nationales l'exigent.
- Le flexible utilisé doit être conforme à la norme applicable au pays d'utilisation. Les flexibles usés ou endommagés doivent être remplacés. Assurez-vous que le flexible n'est pas bloqué ou plié. Il est recommandé de remplacer le flexible dans un délai d'un an à compter de la date de fabrication ou plus tôt si les réglementations nationales l'exigent.
- Ne connectez jamais cet appareil à une source de gaz non réglementée.
- Effectuez toujours un test d'étanchéité sur les connexions de gaz lors du raccordement d'une bouteille de gaz. Des bulles qui se forment pendant le test d'étanchéité indiquent une fuite. N'utilisez jamais l'appareil dans ce cas. N'utilisez jamais de flamme pour rechercher les fuites.

Utilisez un régulateur de butane de 30 mbar pour le butane de I3B/P(30) ou le butane de I3+.

Utilisez un régulateur de propane de 30 mbar pour le propane ou un mélange butane/propane de I3B/P(30).

Utilisez un régulateur de butane de 37 mbar pour le butane de I3B/P(37).

Utilisez un régulateur de propane de 37 mbar pour le propane ou le mélange butane/propane de I3B/P(37) ou I3P(37).

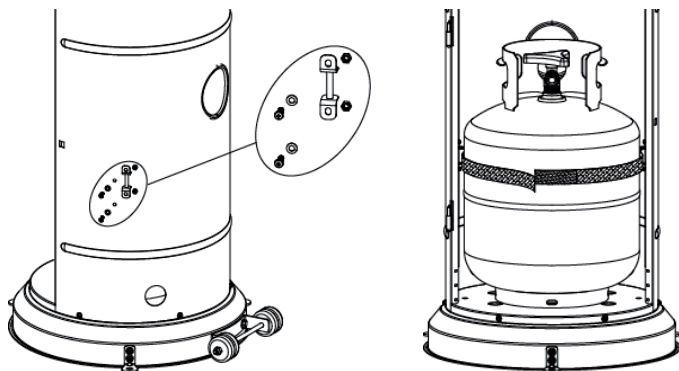
Utilisez un régulateur de butane de 50 mbar pour le butane de I3B/P(50).

Utilisez un régulateur de propane de 50 mbar pour le propane ou le mélange butane/propane de I3B/P(50) ou I3P(50).

### Raccordement d'une bouteille de gaz

- Il est recommandé d'utiliser une bouteille de gaz de 15 kg maximum (hauteur maximale de 65 cm). Contactez le revendeur de gaz local pour acheter une bouteille de gaz appropriée.
- N'utilisez jamais de bouteilles de gaz endommagées au niveau du boîtier, de la vanne, de la bague d'étanchéité ou de la bague inférieure. Une bouteille de gaz bosselée ou rouillée peut être très dangereuse et doit être vérifiée par votre concessionnaire de gaz local et ne jamais être utilisée.

- Lorsque le poêle à gaz n'est pas utilisé, fermez la bouteille de gaz.
- Ne changez les bouteilles de gaz qu'à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées, exemptes de flammes nues et d'autres sources d'inflammation (pas de bougies, cigarettes, autres appareils générateurs de flammes, etc.).
- La bouteille de gaz doit toujours être utilisée en position verticale.
- Serrez toutes les connexions (si nécessaire avec une clé).
- Insérez la bouteille de gaz dans son logement.



1. Fixez les deux bandes auto agrippantes à l'arrière du logement de la bouteille de gaz à l'aide des quatre vis M5x12 mm préassemblées, des rondelles Ø5 et des écrous M5.
2. Placez une bouteille de gaz dans le logement.
3. Fermez la vanne de la bouteille de gaz et fixez un régulateur de pression de gaz à la vanne de la bouteille de gaz. Pour plus d'informations sur la manière de connecter le régulateur à la bouteille de gaz, reportez-vous aux instructions fournies avec le régulateur de pression de gaz.
4. Enroulez les bandes auto agrippantes autour de la bouteille de gaz et fixez-les ensemble à l'aide des attaches (voir l'illustration ci-dessus). Les bandes auto agrippantes doivent être suffisamment serrées contre la bouteille de gaz.

**Remarque :** les bandes Velcro ne doivent pas exercer de pression sur le détendeur de gaz.



#### ATTENTION

Risque d'incendie ! Vérifiez toutes les fuites éventuelles avec une solution savonneuse. En cas de fuite, resserrez tous les raccords et recommencez le test d'étanchéité.

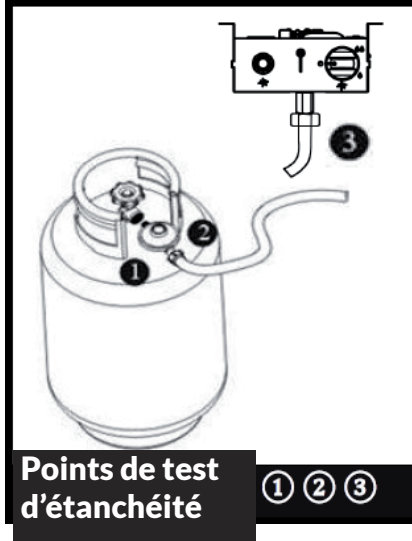
## Test d'étanchéité



### MISE EN GARDE

Risque d'explosion ! N'utilisez jamais de flamme nue pour rechercher des fuites. Ne fumez jamais pendant un test d'étanchéité.

- Les raccordements de gaz de cet appareil sont vérifiés en usine avant la livraison.
- Cet appareil doit être vérifié régulièrement pour détecter les fuites et un contrôle immédiat est nécessaire dès qu'une odeur de gaz est détectée.
- Préparez une solution savonneuse à partir d'un volume de détergent liquide pour trois volumes d'eau. La solution savonneuse peut être appliquée avec une bouteille de savon, une brosse ou un chiffon sur les points de test d'étanchéité indiqués dans l'illustration (à droite).



- La valve de la bouteille de gaz doit être fermée à ce stade (en position „OFF“). Une fois la solution savonneuse appliquée aux raccords de gaz, ouvrez la vanne de la bouteille de gaz en position „ON“.
- S'il y a une fuite, des bulles de savon se formeront au point concerné.
- En cas de fuite, coupez immédiatement l'alimentation en gaz. Resserrez les connexions qui fuient. Puis rallumez l'alimentation en gaz et effectuez un autre test d'étanchéité.

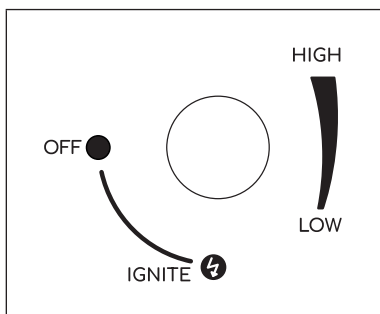
## UTILISATION

### Installation des piles

Retirez le capuchon de protection de la tête du brûleur (15) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Insérez une pile de type AAA. Notez que le pôle négatif de la batterie doit être inséré en premier. Remettez ensuite le capuchon de protection en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Allumer la flamme

1. Assurez-vous que le bouton de commande est en position „OFF“.
2. Appuyez sur le bouton de commande et tournez le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à „IGNITE“.
3. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant 30 secondes jusqu'à ce que vous entendiez l'impulsion d'allumage „IGNITE“.
4. Relâchez le bouton. Appuyez ensuite légèrement sur le bouton et tournez-le pour régler la puissance de chauffe („LOW“ pour bas / „HIGH“ pour haut).
5. Si la flamme ne brûle pas, tournez le bouton sur „OFF“ et attendez 5 minutes pour que le gaz émis s'évapore. Répétez ensuite les étapes 2 à 4.



### Eteindre

1. Tournez le bouton de commande sur la position „OFF“.
2. Fermez la valve de la bouteille de gaz et le régulateur de pression du gaz.
3. Laissez l'appareil refroidir avant de le déplacer.



#### MISE EN GARDE

Risque d'incendie ! Fermez le robinet de la bouteille de gaz et le régulateur de pression du gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

NOTE : Il est normal que le bouclier anti-radiation se décolore légèrement après une certaine période d'utilisation.

---

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

---

Les travaux de nettoyage et d'entretien énumérés ci-dessous doivent être effectués régulièrement.

### Nettoyage

- Gardez les surfaces extérieures propres.
- Utilisez de l'eau chaude savonneuse pour le nettoyage. N'utilisez jamais de produits de nettoyage inflammables ou corrosifs.
- Lorsque vous nettoyez votre appareil, assurez-vous que la zone autour du brûleur et de l'ensemble de la veilleuse est maintenue sèche. Si l'unité de contrôle du gaz est exposée à l'eau de quelque manière que ce soit, NE PAS essayer de l'utiliser. Il doit être remplacé.
- Le flux d'air doit être libre. Gardez les commandes, le brûleur et les conduits de recirculation propres. Les signes d'un éventuel engorgement sont les suivants:
  - Odeur de gaz associée à une pointe de flamme extrêmement jaune ;
  - l'appareil n'atteint pas la température désirée ;
  - la lueur de l'appareil est très inégale;
  - l'appareil fait des bruits d'explosion.
- Les araignées et les insectes peuvent nicher dans les brûleurs ou les ouvertures. Cela est dangereux et peut endommager l'appareil ou le rendre dangereux à utiliser. Nettoyez les ouvertures du brûleur avec un solide cure-pipe. L'air comprimé peut être utilisé pour éliminer les petites particules.
- Les dépôts de carbone (suie) peuvent constituer un risque d'incendie. Si des dépôts de carbone se forment, nettoyez le dôme du réflecteur avec de l'eau chaude savonneuse.

**Remarque:** Dans un environnement salin (par exemple près de la mer), la corrosion se produit plus rapidement que d'habitude. Vérifiez régulièrement l'unité pour détecter les zones corrodées et réparez-les immédiatement.

### Maintenance

- Veuillez contacter le fabricant ou le service client pour réparer cet appareil et remplacer ses pièces. La maintenance de l'appareil ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.
- N'utilisez pas de pièces de rechange non recommandées par le fabricant. N'utilisez que des pièces de rechange et des composants d'origine. L'utilisation de pièces ou de composants non autorisés annulera la garantie et peut rendre dangereuse l'utilisation de l'appareil.

## Stockage

Il n'y a aucune restriction quant au stockage de l'appareil à l'intérieur, à condition que la bouteille de gaz soit retirée de l'appareil.

### Après chaque utilisation :

- Tournez le bouton sur la position „OFF“.
- Fermez la bouteille de gaz.
- Rangez l'appareil en position verticale, dans un endroit protégé (à l'abri de la pluie, de la grêle, de la neige, de la poussière et d'autres saletés).
- Si vous le souhaitez, couvrez l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter les dépôts dans les conduits d'air.

**Remarque :** laissez l'appareil refroidir avant de le couvrir.

### En cas de transport ou de non-utilisation prolongée :

- Tournez le commutateur rotatif en position „OFF“.
- Fermez la bouteille de gaz et retirez-la de l'appareil. Conservez la bouteille de gaz à l'extérieur dans un endroit sûr et bien ventilé. Ne la stockez pas dans un endroit dépassant 50 °C.
- Stockez l'appareil en position verticale dans un endroit protégé (à l'abri de la pluie, de la grêle, de la neige, de la poussière et autres).
- Si vous le souhaitez, couvrez l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter les dépôts dans les conduits d'air.

**Remarque :** laissez l'appareil refroidir avant de le couvrir.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause / circonstance	Solution
La flamme de la veilleuse ne s'allume pas.	La vanne de gaz est fermée.	Ouvrez la vanne de gaz.
	Ouverture ou tube pilote bloqué	Nettoyez l'ouverture ou le tube pilote ou faites-le remplacer.
	Air dans la conduite de gaz.	Ouvrez la conduite de gaz et purgez-la (en appuyant sur le bouton rotatif) pendant 1 à 2 minutes maximum ou jusqu'à ce que vous sentiez du gaz.
	La pression de gaz est faible.	La bouteille de gaz est peu remplie ou vide.
	L'allumeur ne fonctionne pas.	Allumez la veilleuse avec une allumette et remplacez l'allumeur si nécessaire.
La flamme de la veilleuse ne reste pas allumée.	Contamination près de la flamme de la veilleuse.	Nettoyez la zone encrassée.
	La connexion entre la soupape de gaz et le pilote est desserrée.	Resserrez la connexion et effectuez un test d'étanchéité.
	Thermocouple défectueux	Faites remplacer le thermocouple.
Le brûleur ne s'allume pas.	La pression de gaz est faible.	Remplacez la bouteille de gaz.
	Ouvertures bouchées.	Dégagez les ouvertures.
	Le bouton rotatif n'est pas réglé sur "LOW" ou "HIGH".	Réglez le bouton rotatif sur "LOW" ou "HIGH".

<b>Problème</b>	<b>Cause / circonstance</b>	<b>Solution</b>
La flamme du brûleur est faible. Remarque : ne faites pas fonctionner l'appareil à une température inférieure à 5 °C.	La pression de gaz est trop faible.	Branchez une nouvelle bouteille de gaz.
	La température extérieure est supérieure à 5 °C et la bouteille de gaz est remplie à moins de 25%.	Branchez une nouvelle bouteille de gaz.
	La conduite d'alimentation est pliée ou tordue.	Redressez la conduite d'alimentation et effectuez sur celle-ci un test d'étanchéité.
	Le bouton de commande est sur "HIGH".	Placez le bouton de commande sur "OFF", laissez l'appareil refroidir à température ambiante et vérifiez que le brûleur et les ouvertures ne sont pas bouchés.
<i>La flamme de gaz ne brille pas uniformément. Remarque : Les 2,5 cm inférieurs du chauffage au gaz ne brillent normalement pas.</i>	La pression de gaz est faible.	Remplacez la bouteille de gaz.
	La base n'est pas sur une surface plane.	Installez l'appareil sur une surface plane.
	L'appareil n'est pas à l'horizontale.	Alignez l'appareil de manière à ce qu'il soit horizontal.
Formation de résidus de carbone	Suie sur le réflecteur et la buse de gaz.	Nettoyez le réflecteur et la buse de gaz.
Fumée noire épaisse.	Brûleur bouché.	Réglez le sélecteur rotatif sur "OFF", laissez l'appareil refroidir à température ambiante et vérifiez que le brûleur et les ouvertures ne sont pas obstrués.



---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles.

Ce produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE selon laquelle elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur concernant la mise en rebut séparée des piles. La mise au rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé.

---

## FABRICANT

---

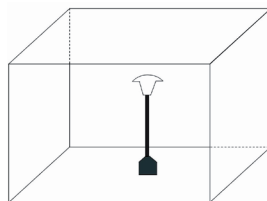
Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

## FICHE DE DONNÉES PRODUIT

Numéro d'article	10035140, 10035141						
Code PIN	0063CO7365						
Apport chaleur	$\sum Q_n(H_s) = 11,2 \text{ kW}$						
Consommation de gaz	815 g/h						
Catégorie de danger	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	I3B/P(37)	I3P(37)	I3P(50)
Pression de gaz	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Type de gaz	Butane	Propane	Butane, propane et mélanges	Butane, propane et mélanges	Butane, propane et mélanges	Propane	Propane
Pays destinataires	BE, FR, IT, LU, LV, IE, GB, GR, PT, ES, CY, CZ, LT, SK, CH, SI		LU, NL, DK, FI, SE, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, SK, SI, BG, IS, NO, TR, HR, RO, IT, HU	AT, CH, DE	PL	CZ, FR, GB, GR, IE, PT	AT, CH, DE, NL
Taille des injecteurs	1,6 mm (1,6)		1,6 mm (1,6)	1,4 mm (1,4)	1,5 mm (1,5)	1,6 mm (1,6)	1,5 mm (1,5)

### MISE EN GARDE:

- L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux réglementations locales.
- L'utilisation de cet appareil dans des locaux fermés peut être dangereuse et est interdite.
- Pour une utilisation à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.
- Une zone bien ventilée doit avoir au moins 25% de sa surface ouverte. La surface est la somme des surfaces murales.

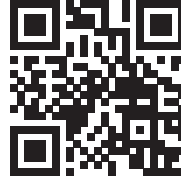


**Chal-Tec GmbH**  
**Wallstraße 16**  
**10179 Berlin**  
**Allemagne**

**CE** 0063-20

**Estimado cliente:**

le felicitamos por la compra de su dispositivo. Por favor, lea las siguientes instrucciones con atención y sígalas para evitar posibles daños. No aceptamos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y un uso indebido. Escanee el siguiente código QR para acceder al último manual de usuario y otra información sobre el producto:




---

## CONTENIDO

---

Normas de seguridad	76
Descripción general del equipo y lista de piezas	78
Montaje	80
Instalación	88
Conectar la bombona de gas	89
Utilización	92
Limpieza y mantenimiento	93
Solución de problemas	95
Retirada del aparato	97
Fabricante	97
Hoja de datos del producto	98

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número artículo	10035140, 10035141
Tipificación del peligro	I3B / P(50)
Presión del gas	50 mbar
Tipo de gas	Butano, Propano y sus mezclas
Tamaño del inyector	1,4 mm

---

## NORMAS DE SEGURIDAD

---

- Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de instalar y utilizar la unidad y guárdelo para futuras consultas.
- Esta unidad sólo puede utilizarse en el exterior o en un área bien ventilada. No instale ni utilice la unidad en interiores.
- Cambie el cilindro de gas sólo en áreas bien ventiladas y a una distancia segura de cualquier fuente de ignición.
- Almacene el cilindro de gas al aire libre o en un área bien ventilada.
- El almacenamiento del aparato en el interior sólo se permite si la bombona de gas ha sido desconectada y retirada del aparato.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento o inmediatamente después de haberlo apagado. Deja que se enfríe primero.
- No intente modificar el aparato bajo ninguna circunstancia. Nunca pinte el panel radiante, el panel de control o el reflector.
- No bloquee las aberturas de ventilación de la carcasa de la bombona de gas.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con las normas locales de conexión de gas y la bombona de gas debe almacenarse de acuerdo con estas normas.
- Cierre la válvula de la botella de gas o del regulador de presión de gas antes de mover el aparato.
- Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por personal cualificado.
- En caso de viento fuerte, tome medidas adicionales para evitar que el aparato se vuelque.
- Asegúrate de que el anillo de sellado del regulador de presión de gas encaja correctamente en el cilindro de gas y es funcional.
- Después de su uso, cierre la válvula del cilindro de gas o el regulador de presión del gas.
- No utilice este aparato hasta que haya comprobado todas las conexiones del mismo para ver si hay fugas.
- Nunca use el aparato en caso de fuga. Cierre el suministro de gas y haga que revisen el aparato. No vuelva a utilizar el aparato hasta que se haya reparado la fuga de gas.
- Revise la manguera al menos una vez al mes y además cada vez que se cambie la bombona de gas.
- Reemplace la manguera en los intervalos prescritos o una vez al año.
- Si nota signos de desgaste o daño en la manguera, hágala reemplazar por una manguera recomendada por el fabricante.
- Inspeccione el aparato antes de cada uso y hágalo revisar al menos una vez al año por una persona calificada. Limpie el aparato si es necesario. Es imperativo que las viviendas, los quemadores y los conductos de aire se mantengan limpios.

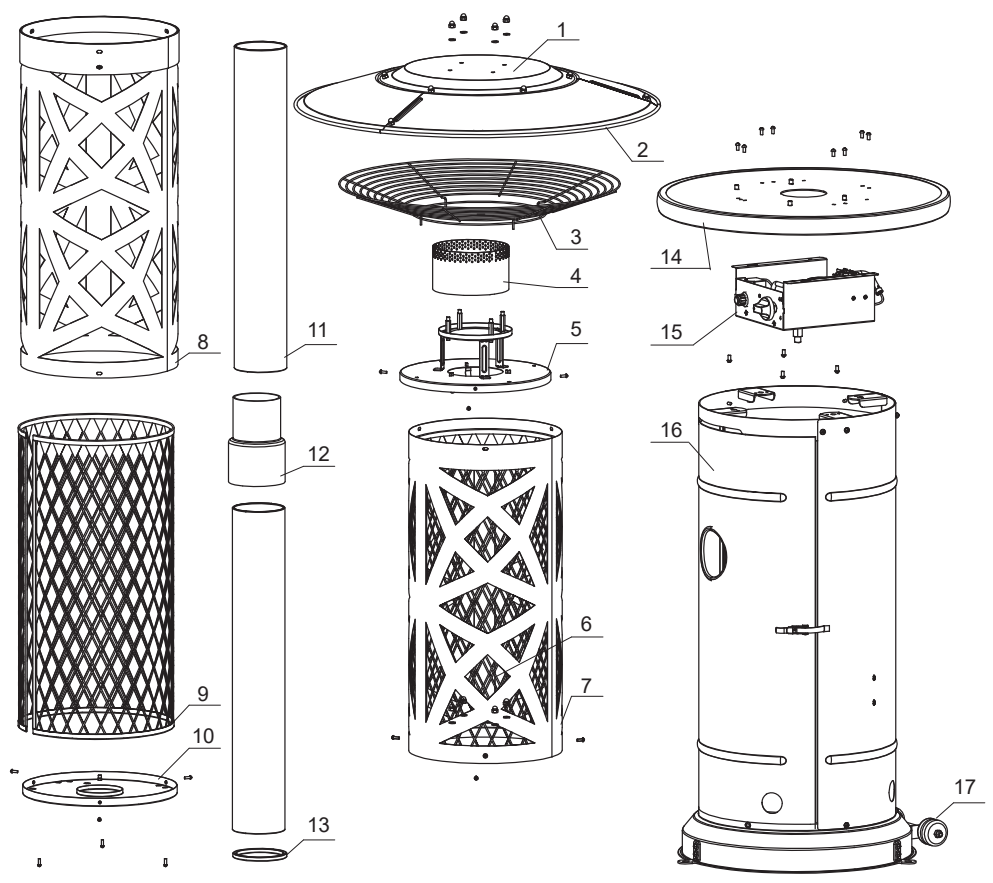
- Apague el dispositivo inmediatamente en uno de los siguientes casos :
  - Olor a gas y llamas de quemador muy amarillas;
  - El aparato no alcanza la temperatura de funcionamiento correcta. Una temperatura inferior a 5 grados causa una conducción limitada del calor y el aparato no funciona correctamente;
  - El aparato emite fuertes ruidos crepitantes durante su uso (los ruidos crepitantes leves que se producen cuando el aparato está apagado son normales).
- El regulador de la presión del gas y la manguera deben colocarse fuera de los lugares donde la gente podría atascarse accidentalmente o tropezar con él para evitar daños a la propiedad y/o lesiones personales.
- Si se retiran los dispositivos de protección del aparato durante la limpieza o el mantenimiento, deben ser sustituidos antes de volver a utilizar el aparato.
- Informar a los niños y a otras personas del riesgo de quemaduras y de incendio del aparato. Debe mantenerse una distancia de seguridad del aparato en todo momento para evitar quemaduras y la ignición de ropa suelta.
- Supervise a los niños y a las mascotas en las cercanías del aparato.
- No cuelgue ropa u otros materiales fácilmente inflamables en el aparato y no los coloque sobre o cerca del aparato.
- No coloque ningún objeto sobre o contra la unidad y no guarde ningún objeto debajo o cerca de la unidad, ya que pueden dañarse por el calor permanente.
- No utilice ni almacene materiales inflamables cerca de la unidad.
- No rocíe ningún aerosol cerca del dispositivo mientras esté en funcionamiento.
- Mantenga siempre una distancia mínima de 1 metro de los materiales inflamables.
- Coloque siempre el dispositivo en una superficie estable y nivelada. Un área bien ventilada debe tener al menos un 25% de espacio abierto. El área es la suma de las superficies de las paredes.
- El uso de la unidad en habitaciones cerradas es peligroso y está prohibido.
- No utilice la unidad hasta que esté completamente ensamblada.
- La unidad no debe utilizarse a temperaturas inferiores a 5 °C.



### ATENCIÓN

¡Peligro de quemaduras y fuego! La unidad se calienta mucho durante la operación. ¡No lo toques! Mantenga a los niños, la ropa, los muebles, la gasolina y otros líquidos que contengan vapores combustibles lejos de la unidad.

# DESCRIPCIÓN GENERAL DEL EQUIPO Y LISTA DE PIEZAS



Nr.	Pieza	Cant
1	Cúpula reflectora	1
2	Placa reflectora	3
3	rejilla protectora	1
4	Protección contra las llamas	1
5	Soporte de protección de llama	1
6	Red de diamantes superior	1
7	Cubierta decorativa superior	1
8	Cubierta decorativa inferior	1
9	Red de diamantes inferior	1

Nr.	Pieza	Cant
10	La parte inferior de la cubierta decorativa	1
11	Tubo de vidrio	2
12	Pieza de conexión del tubo de vidrio	1
13	Anillo de sellado	1
14	Tabla	1
15	cabeza de quemador	1
16	Carcasa del cilindro de gas	1
17	Juego de ruedas	1

Nr.	Pieza	Imagen	Cant
AA	Tuerca cabezal (M6)		13
BB	Tornillo (M6x8)		9
CC	Arandela (Ø6)		13
DD	Perno (M8x16)		2
EE	Tuerca con reborde (M8)		2
FF	Tornillo (M5x12)		12
GG	Tornillo (M4x12)		12

---

## MONTAJE

---

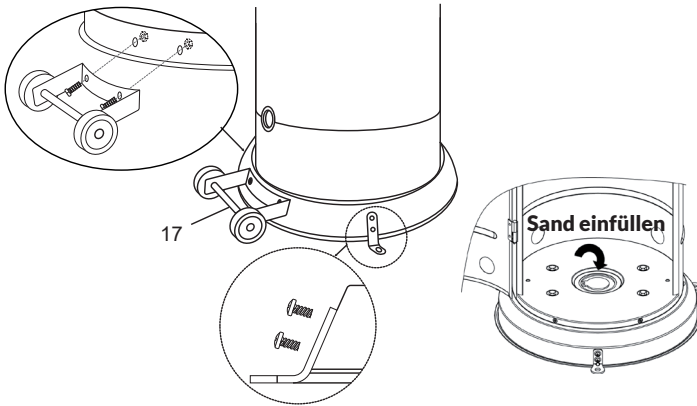
**Herramientas necesarias** (no suministradas): Destornillador de cruz

**Solución jabonosa para comprobar si hay fugas:**

1 volumen de jabón + 3 volúmenes de agua

- Primero aprieta todos los tornillos y tuercas sin apretar. Apriete todas las conexiones cuando el montaje esté completo. Esto facilita su trabajo y aumenta la estabilidad de la unidad.
- Antes del montaje, asegúrese de que se han retirado todas las tapas de embalaje y transporte.
- Puede haber pequeñas diferencias en el equipo de la unidad. Esto se debe a que la unidad ha sido mejorada y no indica una falta de calidad.
- Si falta alguna pieza o está dañada, interrumpa el montaje. Contacte con el servicio de atención al cliente para obtener piezas de repuesto.
- El montaje debe realizarse sobre una superficie plana y antideslizante.
- Para mejorar la estabilidad, puede rellenar la base premontada con arena (no incluida).
- Tiempo estimado de montaje: 30 minutos.

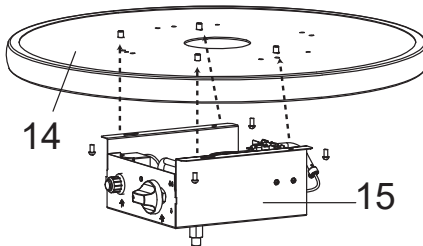


**Paso 1**

Alinee los agujeros del par de ruedas (17) con los correspondientes agujeros de la parte inferior de la unidad. Luego inserte dos pernos M8x16 mm (DD) en los agujeros. Coloque dos tuercas de brida M8 (EE) en los pernos y apriétalos a mano.

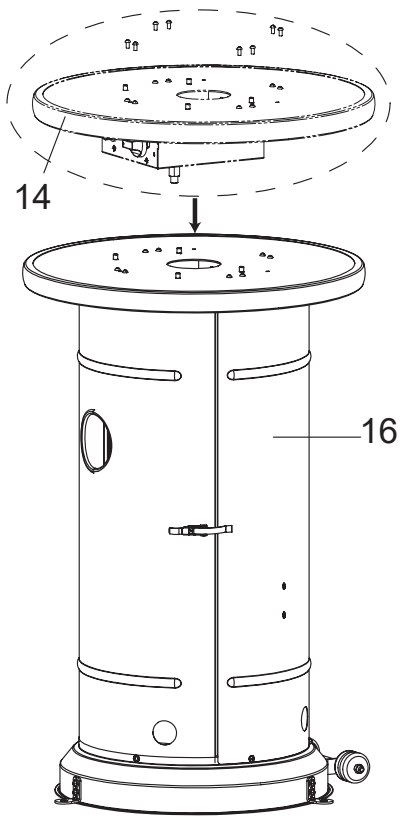
Asegure las tres patas con los seis pernos M5x14 mm premontados, arandelas de Ø5 (CC) y arandelas de seguridad.

Para aumentar la estabilidad, puede llenar el depósito de agua premontado en la carcasa de la bombona de gas con arena (no suministrada).

**Paso 2**

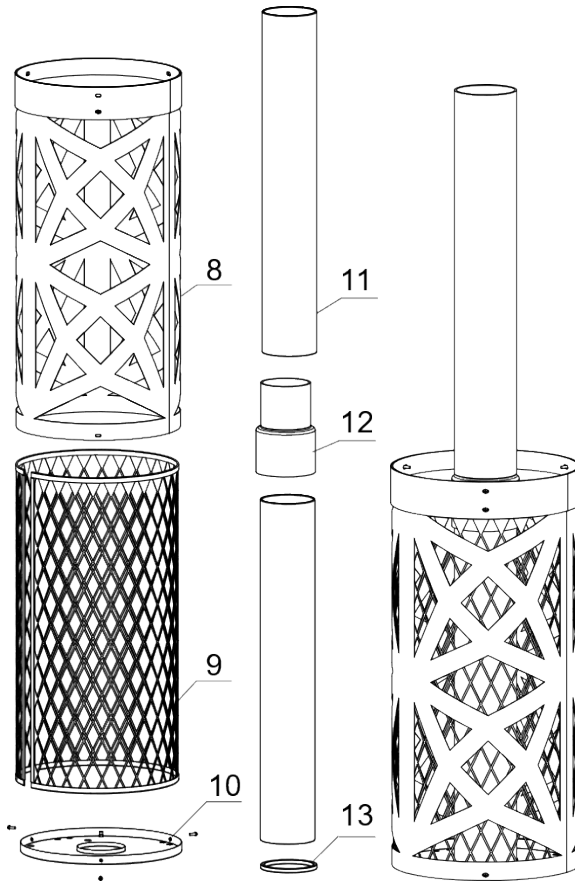
Asegúrese de que el lado de la ignición del quemador esté apuntando hacia arriba durante la instalación. Fije la cabeza del quemador (15) a la mesa (14) con cuatro tornillos M5x12 mm (FF).

Paso 3



Fije la mesa montada (14) a la carcasa de la bombona de gas (16) con ocho tornillos M5x12 mm (FF).

## Paso 4

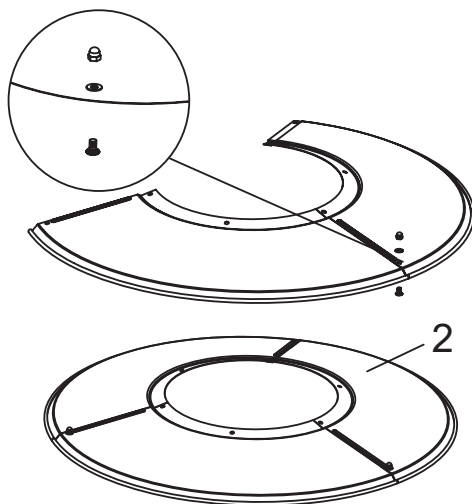


Fije la cubierta decorativa inferior (8) a la parte inferior de la cubierta (10) con tres tornillos M4x12 mm (GG). Luego inserte cuidadosamente la rejilla inferior en forma de rombo (9) en la cubierta decorativa inferior (8).

A continuación, introduzca el anillo de sellado (13), la parte inferior del tubo de vidrio (11), el co-lector (12) y la parte superior del tubo de vidrio (11) en la cubierta decorativa inferior (8-10) en el orden indicado.

**Nota:** Los tubos de vidrio son muy frágiles y pueden romperse fácilmente. Trátelos con cuidado.

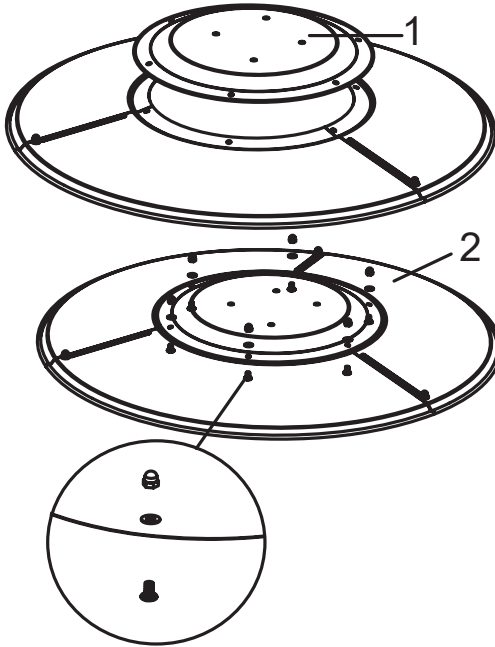
## Paso 5



Fije la placa reflectora (2) con tres tornillos M6x8 mm (BB), las arandelas de  $\text{\O}6$  (CC) y las tuercas sombrero M6 (AA). Apriete las tuercas de la tapa sin apretar.

**Nota:** Para lograr una correcta alineación de la placa reflectora, puede ser necesario aflojar ligeramente los tornillos ya montados y volver a apretarlos sólo después de que se haya completado todo el montaje.

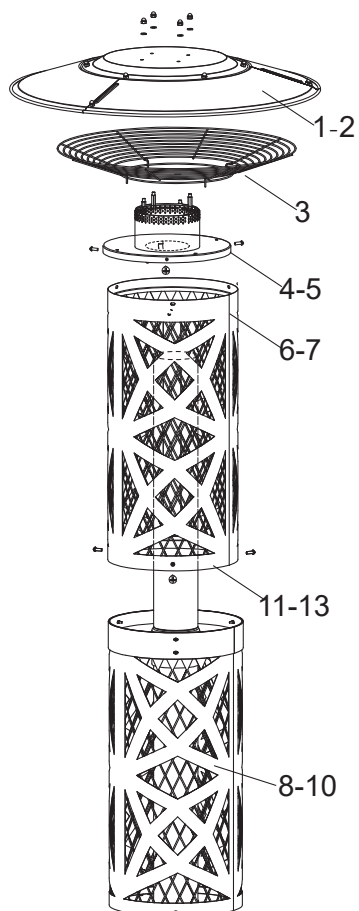
## Paso 6



Fije la placa del reflector (2) a la cúpula del reflector (1) con seis tornillos M6x8 mm (BB), las arandelas de  $\varnothing 6$  (CC) y las tuercas de sombrero M6 (AA). Apriete las tuercas de la tapa sin apretar.

**Nota:** Después de la alineación apropiada, apriete todos los tornillos, incluyendo los tornillos pre-ensamblados.

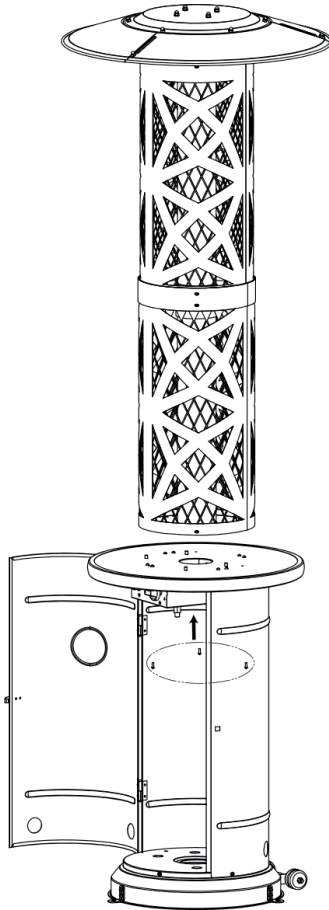
## Paso 7



Coloque la cubierta decorativa superior (6-7), el apagallamas con el soporte del apagallamas (4-5) y la rejilla protectora en el orden indicado y fíjelos con seis tornillos M4x12 mm (GG). Coloque el reflector encima y sujételo con cuatro arandelas de  $\text{Ø}6$  (CC) y tuercas de sombrero de M6 (AA).

**Nota:** Los tubos de vidrio son muy sensibles y pueden romperse fácilmente. Tráталos con cuidado.

## Paso 8



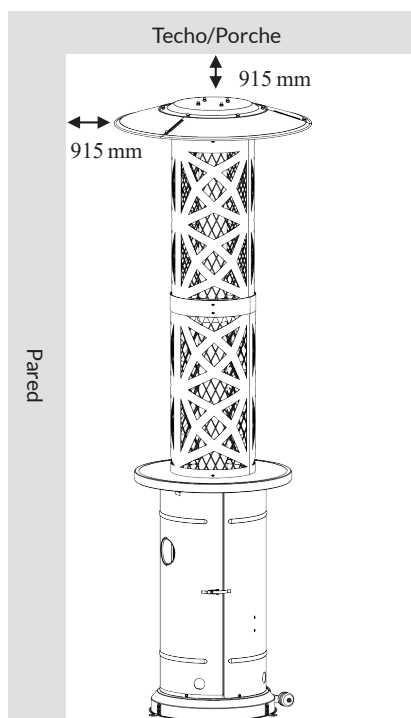
Coloque con cuidado la parte superior ensamblada de la unidad sobre la mesa y fíjela con tres tornillos M4x12 mm (GG).

## INSTALACIÓN

### Notas importantes de instalación y el funcionamiento

- La unidad está destinada a ser utilizada en el exterior o en áreas suficientemente ventiladas solamente.
- Un área suficientemente ventilada debe tener al menos un 25% de área abierta. El área es la suma del área de la pared.
- El uso de la unidad en el interior puede ser peligroso y está prohibido.
- Advierta a los niños y adultos de las altas temperaturas de funcionamiento que pueden desarrollarse durante la operación, especialmente en la parte superior de la unidad. Preste especial atención a los niños cuando estén en las proximidades de la unidad.
- Nunca cuelgue nada, incluyendo ropa u otros objetos inflamables, en la unidad.
- Nunca haga funcionar este calentador a menos que esté completamente ensamblado con el reflector correctamente instalado.
- Mantener las distancias mínimas de los materiales inflamables.

### Distancias mínimas :





---

## CONECTAR LA BOMBONA DE GAS

---

### Requisitos de gas

- Si el aparato no contiene una manguera de gas y un regulador, debe comprar una manguera de gas y un regulador adecuados en su distribuidor local de gas. Para el aparato se requiere un regulador de gas aprobado según la norma EN16129 y una manguera de gas aprobada según la norma EN16436-1 con una longitud de 50 cm.
- Consulte los datos técnicos. El uso de la presión de gas ajustable está estrictamente prohibido.
- La durabilidad del regulador de presión de gas se estima en 10 años. Se recomienda cambiar el regulador de la presión del gas en un plazo de 10 años a partir de la fecha de fabricación o antes si así lo exigen las reglamentaciones nacionales.
- La manguera utilizada debe cumplir con la norma aplicable en el país de uso. Las mangueras desgastadas o dañadas deben ser reemplazadas. Asegúrese de que la manguera no esté bloqueada o doblada. Se recomienda sustituir la manguera en el plazo de un año a partir de la fecha de fabricación o antes si así lo exigen los reglamentos nacionales.
- Nunca conecte este aparato a una fuente de gas no regulada.
- Siempre realice una prueba de fuga en las conexiones de gas al conectar un cilindro de gas. Las burbujas que se forman durante la prueba de fuga indican una fuga. Nunca use el aparato en este caso. Nunca use una llama para comprobar si hay fugas.

Use un regulador de 30 mbar de butano para el butano I3B/P(30) o el butano I3+.

Utilice un regulador de propano de 30 mbar para el propano o una mezcla de butano/propano de I3B/P(30).

Use un regulador de butano de 37 mbar para el butano I3B/P(37).

Utilice un regulador de propano de 37 mbar para la mezcla de propano I3B/P(37) o I3P(37) o de butano/propano.

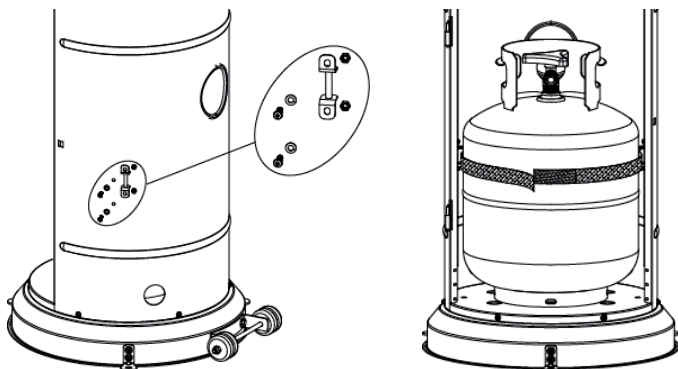
Use un regulador de butano de 50 mbar para el butano I3B/P(50).

Utilice un regulador de propano de 50 mbar para la mezcla de propano I3B/P(50) o I3P(50) o de butano/propano.

### Conexión de una bombona de gas

- Se recomienda utilizar una bombona de gas con un peso máximo de 15 kg o menos (altura máxima de 65 cm). Contacte con su distribuidor local de gas para comprar una bombona de gas adecuada
- Nunca use bombonas de gas que tengan dañada la carcasa, la válvula, el anillo de sellado o el anillo inferior. Una botella de gas abollada u oxidada puede ser muy peligrosa y debe ser revisada por su distribuidor local de gas y nunca ser usada.

- Cuando el aparato no esté en uso, cierre la bombona de gas.
- Cambie las bombonas de gas solo al aire libre o en habitaciones bien ventiladas.
- En lugares donde no haya llamas u otras fuentes de ignición (como velas, cigarrillos, otros dispositivos generadores de llama, etc.)
- La bombona de gas debe usarse siempre en posición vertical
- Apriete todas las conexiones (si es necesario con un tornillo)
- Inserte la bombona de gas en la carcasa de la bombona de gas.



1. Fijar las dos tiras de auto-sujeción en la parte trasera de la carcasa de la bombona de gas con los cuatro tornillos M5x12 mm premontados, arandelas de Ø5 y tuercas M5.
2. Coloca una botella de gas en el soporte de la botella de gas.
3. Cierre la válvula de la botella de gas y conecte un regulador de presión de gas a la válvula de la botella de gas. Para más información sobre cómo conectar el regulador a la botella de gas, consulte las instrucciones suministradas con el regulador de presión de gas.
4. Envuelva las tiras autoadherentes alrededor de la bombona de gas y asegúrelas con los sujetadores (véase la ilustración anterior). Las correas de velcro deben estar suficientemente apretadas contra el cilindro de gas.

**Nota:** Las correas de velcro no deben poner ninguna carga en el regulador de presión del gas.



#### ATENCIÓN

¡Peligro de incendio! Compruebe todas las posibles fugas con una solución jabonosa. En caso de fuga, apriete todas las conexiones y repita la prueba de fuga.

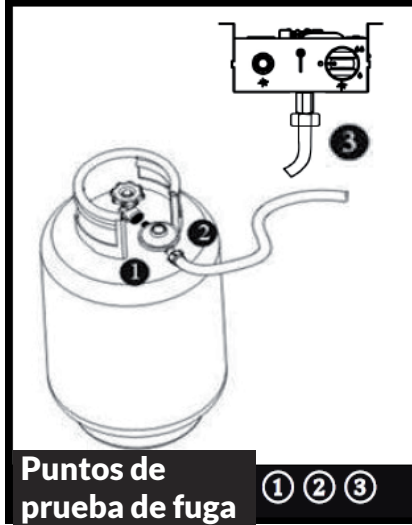
## Prueba de fuga



### MISE EN GARDE

¡Peligro de explosión! Nunca use una llama abierta para comprobar si hay fugas. Nunca fume durante una prueba de fuga.

- Las conexiones de gas de este aparato se comprueban en la fábrica antes de la entrega.
- Este aparato debe ser revisado regularmente para detectar fugas y es necesario revisarlo inmediatamente en cuanto se detecte un olor a gas.
- Prepara una solución jabonosa de una parte de detergente líquido a tres partes de agua. La solución jabonosa puede aplicarse con una botella de jabón, un cepillo o un paño en los puntos de prueba de fugas que se muestran en la ilustración (derecha).



**Puntos de prueba de fuga**

① ② ③

- La válvula del cilindro de gas debe estar cerrada en este punto (en la posición „OFF“). Después de aplicar la solución jabonosa a las conexiones de gas, abra la válvula del cilindro de gas a la posición „ON“.
- Si hay una fuga, se formarán burbujas de jabón en este punto.
- En el caso de una fuga, cierra el suministro de gas inmediatamente. Apriete las conexiones que gotean. Entonces vuelve a encender el suministro de gas y realiza otra prueba de fuga.

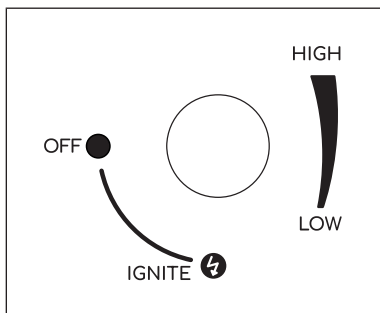
## UTILIZACIÓN

### Instalación de la batería

Retire la tapa de protección del cabezal del quemador (15) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Inserte una batería AAA. Tenga en cuenta que el polo negativo de la batería debe ser insertado primero. Luego reemplace la tapa protectora girándola en el sentido de las agujas del reloj.

### Encender la llama

1. Asegúrate de que el mando de control está en la posición „OFF“.
2. Presione el botón de control y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta „IGNITAR“.
3. Presione y mantenga el botón por 30 segundos hasta que escuche el pulso de ignición „IGNITO“.
4. Suelte el botón. Luego presione el botón ligeramente y gírelo para ajustar la potencia de calentamiento („LOW“ para bajo / „HIGH“ para alto).
5. Si la llama no arde, gire la perilla a „OFF“ y espere 5 minutos para que el gas se evapore. Entonces repita los pasos 2 a 4.



### Apagar

1. Gire la perilla de control a la posición „OFF“ (apagado).
2. Cierre la válvula de la botella de gas y el regulador de presión del gas.
3. Deje que la unidad se enfríe antes de moverla.



#### ADVERTENCIA

¡Peligro de incendio! Cierre la válvula de la botella de gas y el regulador de la presión del gas cuando el aparato no esté en uso.

NOTA: Es normal que el protector contra la radiación se decolore ligeramente después de un cierto período de uso.

---

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

Los trabajos de limpieza y mantenimiento que se enumeran a continuación deben llevarse a cabo con regularidad.

### Limpieza

- Mantenga las superficies exteriores limpias.
- Use agua tibia y jabón para limpiar. No utilice nunca agentes de limpieza inflamables o corrosivos.
- Cuando limpie el aparato, asegúrese de que el área alrededor del quemador y del ensamblaje del piloto permanecen secos en todo momento. Si la unidad de control de gas está expuesta al agua de alguna manera, NO intente usarla. Debe ser reemplazada.
- El flujo de aire debe estar libre de obstrucciones. Mantenga limpios los controles, el quemador y los conductos de recirculación. Los signos de una posible obstrucción incluyen
  - olor a gas en combinación con una punta de llama extremadamente amarilla;
  - el aparato no alcanza la temperatura deseada;
  - el brillo del aparato es extremadamente desigual;
  - el aparato produce ruidos de estallido.
- Las arañas e insectos pueden anidar en quemadores o aberturas. Esto es peligroso y puede dañar el aparato o hacer que su uso sea inseguro. Limpia las aberturas de los quemadores con un limpiador de tuberías fuerte. El aire comprimido puede utilizarse para eliminar pequeñas partículas.
- Los depósitos de carbono (hollín) pueden ser un peligro de incendio. Si se forman depósitos de carbono, limpie la cúpula reflectora con agua caliente y jabón.

**Nota:** En un entorno salino (por ejemplo, cerca del mar), la corrosión se produce más rápidamente de lo habitual. Revise la unidad regularmente para detectar áreas corroídas y repárelas inmediatamente.

### Mantenimiento

- Póngase en contacto con el fabricante o con el servicio de atención al cliente para reparar esta unidad y sustituir sus piezas. Sólo el personal cualificado debe realizar el mantenimiento de este producto.
- No utilice piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Utilice únicamente piezas de repuesto y componentes originales. El uso de piezas o componentes no autorizados anulará la garantía y puede resultar en un funcionamiento peligroso.

## Almacenamiento

No hay ninguna restricción para almacenar el aparato en el interior, siempre que se retire la bombona de gas del aparato.

### Después de cada uso:

- Gire la perilla a la posición „OFF“.
- Cierre el cilindro de gas.
- Guarde la unidad en posición vertical en un lugar protegido (lejos de la lluvia, el granizo, la nieve, el polvo y otras suciedades).
- Si lo desea, cubra la unidad para proteger las superficies exteriores y evitar depósitos en los conductos de aire.

**Nota:** Deje que la unidad se enfríe antes de cubrirla.

### En caso de transporte o de no utilización prolongada :

- Ponga el interruptor giratorio en la posición „OFF“.
- Cierre la bombona de gas y sáquela del aparato. Mantenga el cilindro de gas afuera en un lugar seguro y bien ventilado. No lo guardes en un lugar que exceda los 50°C.
- Guarde la unidad en posición vertical en un lugar protegido (lejos de la lluvia, el granizo, la nieve, el polvo, etc.).
- Si lo desea, cubra la unidad para proteger las superficies externas y evitar depósitos en los conductos de aire.

**Nota:** Deje que la unidad se enfríe antes de cubrirla.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa/ Condición	Solución
La llama piloto no se enciende.	La válvula de gas está cerrada.	Abra la válvula de gas.
	Abertura o tubo piloto bloqueado	Limpie la abertura o el tubo piloto o haz que lo reemplacen.
	Aire en la línea de gas.	Abra la línea de gas y purgue (presionando el botón giratorio) durante un máximo de 1 a 2 minutos o hasta que sienta el gas.
	La presión del gas es baja.	La bombona de gas está vacía o no muy llena.
	El encendedor no funciona.	Encienda el piloto con un fósforo y cambie el encendedor si es necesario.
La llama piloto no se mantiene encendida.	Contaminación cerca de la llama piloto.	Limpie el área sucia.
	La conexión entre la válvula de gas y el piloto está suelta.	Apriete la conexión y realice una prueba de fuga.
	Termopar defectuoso	Cambie el termopar.
El quemador no se enciende.	La presión del gas es baja.	Reemplaza el cilindro de gas.
	Aperturas bloqueadas.	Libere las aperturas
	La perilla no está puesta en „BAJA“ o „ALTA“.	Ponga la perilla en „BAJA“ o „ALTA“.

<b>Problema</b>	<b>Causa/ Condición</b>	<b>Solución</b>
La llama del quemador es débil. Nota: No utilice el aparato a temperaturas inferiores a 5°C.	La presión del gas es demasiado baja.	Ponga un nuevo cilindro de gas.
	La temperatura exterior es superior a 5°C y la bombona de gas está menos del 25% llena.	Ponga un nuevo cilindro de gas.
	La línea de suministro está doblada o retorcida.	Enderece la línea de su-ministro y realice una prueba de fuga en la línea de su-ministro.
	El botón de control está puesto en „ALTO“.	Ponga el mando de control en „OFF“, deje que la unidad se enfríe a temperatura ambiente y compruebe que el quemador y las aberturas no estén bloqueadas.
La llama de gas no brilla de manera uniforme. Nota: Los 2,5 cm inferiores del calentador de gas normalmente no brillan.	La presión del gas es baja.	Ponga un nuevo cilindro de gas.
	La base no está en una superficie plana.	Instale la unidad en una superficie plana.
	La unidad no es horizontal.	Alinee la unidad de manera que quede en posición horizontal.
Formación de residuos de carbono	Hollín en el reflector y el radiador de gas.	Limpie el reflector y la boquilla de gas.
Espeso humo negro.	Bloqueo en el quemador.	Ponga la perilla en „OFF“, deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente y compruebe el quemador y las aberturas para los bloqueos.



---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si la ilustración de la izquierda (cubo de basura con ruedas tachadas) está en el producto, se aplica la Directiva Europea 2012/19/EU. Estos productos no deben eliminarse con los residuos domésticos normales. Consulte los reglamentos locales para la recogida por separado de los equipos eléctricos y electrónicos. Siga los reglamentos locales y no elimine los dispositivos viejos con los desechos domésticos. La eliminación de los dispositivos viejos de acuerdo con las regulaciones protegerá el medio ambiente y la salud de sus semejantes de posibles consecuencias negativas. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

El producto contiene baterías que están sujetas a la Directiva Europea 2006/66/CE y no deben eliminarse con la basura doméstica normal. Por favor, infórmese sobre las regulaciones locales en cuanto a la eliminación por separado de las baterías. Al desechar este producto de acuerdo con las regulaciones locales, usted ayudará a proteger el medio ambiente y la salud de los que le rodean de las consecuencias negativas.

---

## FABRICANTE

---

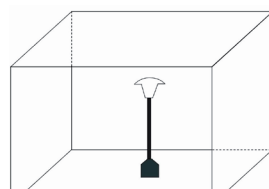
Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

## HOJA DE DATOS DEL PRODUCTO

Número artículo	10035140, 10035141						
Código PIN	0063CO7365						
Entrada calor	$\sum Q_n(H_s) = 11,2 \text{ kW}$						
Consumo gas	815 g/h						
Categoría de peligro	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	I3B/P(37)	I3P(37)	I3P(50)
Presión del gas	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Tipo de gas	Butano	Propano	Butano, propano y su mezcla	Butano, propano y su mezcla	Butano, propano y su mezcla	Propano	Propano
País	BE, FR, IT, LU, LV, IE, GB, GR, PT, ES, CY, CZ, LT, SK, CH, SI		LU, NL, DK, FI, SE, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, SK, SI, BG, IS, NO, TR, HR, RO, IT, HU	AT, CH, DE	PL	CZ, FR, GB, GR, IE, PT	AT, CH, DE, NL
Tamaño del inyector	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,4 mm (1,4)	1,5 mm (1,5)	1,6 mm (1,6)	1,5 mm (1,5)

### ADVERTENCIA:

- La unidad debe ser instalada de acuerdo a las instrucciones y regulaciones locales.
- El uso de esta unidad en el interior puede ser peligroso y está prohibido.
- Para su uso al aire libre o en áreas bien ventiladas.
- Un área bien ventilada debe tener al menos un 25% de área abierta. El área es la suma del área de la pared.



**Chal-Tec GmbH**  
**Wallstraße 16**  
**10179 Berlín**  
**Alemania**

**CE** 0063-20

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionate il codice QR per scaricare il manuale d'uso attuale nella vostra lingua:




---

## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza	100
Descrizione del prodotto ed elenco dei componenti	102
Montaggio	104
Installazione	112
Collegare la bombola del gas	113
Utilizzo	116
Manutenzione e pulizia	117
Correzione degli errori	119
Smaltimento	121
Produttore	121
Scheda informativa del prodotto	122

---

## DATI TECNICI

---

Codice articolo	10035140, 10035141
Categoria	I3B / P(50)
Pressione gas	50 mbar
Tipo di gas	Butano, propano e loro miscele
Dimensioni iniettore	1,4 mm

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

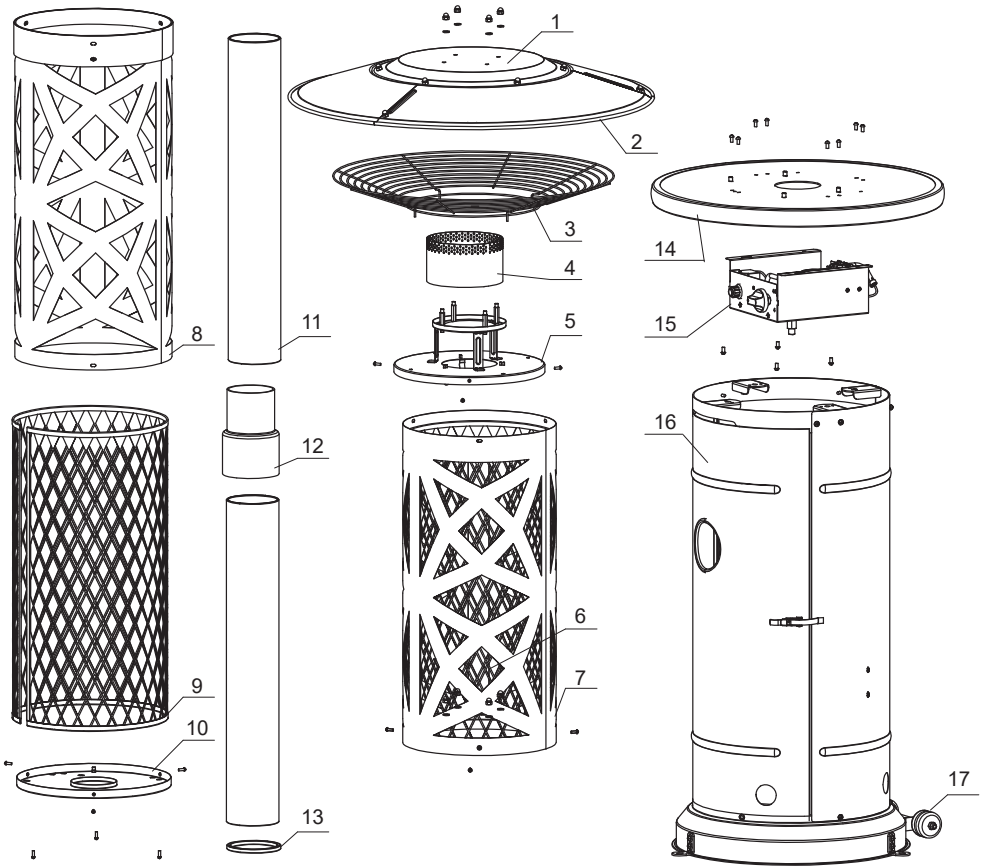
- Leggere attentamente il manuale d'uso prima dell'installazione e della messa in funzione del dispositivo e conservarlo per consultazioni future.
- Il dispositivo deve essere usato esclusivamente all'aperto o in luoghi ben ventilati. Non installarlo e utilizzarlo indoor.
- Sostituire la bombola del gas solo in luoghi ben ventilati e distante da qualsiasi sorgente di innesco.
- Conservare la bombola del gas all'aperto o in luoghi ben aerati.
- La conservazione della bombola del gas in luoghi chiusi è consentita solo se è stata staccata e tolta dal dispositivo.
- Non spostare il dispositivo quando è in funzione o subito dopo averlo spento. Lasciare prima che si raffreddi.
- Non tentare di modificare il dispositivo. Non dipingere assolutamente il pannello radiante, di controllo o il riflettore.
- Non bloccare le prese di ventilazione dell'alloggiamento della bombola del gas.
- Il dispositivo deve essere installato e conservato secondo le disposizioni locali per l'allacciamento del gas.
- Chiudere la valvola della bombola del gas o il regolatore di pressione prima di spostare il dispositivo.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- Adottare dei provvedimenti se il vento soffia forte per evitare che il dispositivo si ribalti.
- Assicurarsi che l'anello di tenuta del regolatore di pressione sia ben stretto sulla bombola del gas e funzionante.
- Chiudere la valvola della bombola del gas o il regolatore di pressione dopo l'uso.
- Utilizzare il dispositivo solo dopo aver verificato che tutti gli allacciamenti del gas siano a tenuta stagna.
- Non usare assolutamente il dispositivo in caso di perdite. Chiudere l'erogazione del gas e far controllare il dispositivo. Utilizzarlo nuovamente solo dopo aver eliminato la perdita.
- Verificare il tubo almeno una volta al mese e ogni volta che la bombola del gas viene sostituita.
- Sostituire il tubo a cadenza annuale o secondo le norme previste.
- Se si dovessero individuare segni di usura o danni sul tubo, sostituirlo con uno consigliato dal produttore.
- Ispezionare il dispositivo prima di ogni utilizzo e lasciare che un tecnico qualificato esegua la manutenzione almeno una volta all'anno. Pulire la stufa solo se necessario. E' indispensabile che l'alloggiamento, il bruciatore e i canali dell'aria vengano tenuti puliti.

- Spegnerne immediatamente il dispositivo se si verificano una delle seguenti condizioni:
  - Odore di gas e fiamme del bruciatore molto gialle;
  - L'apparecchio non raggiunge la corretta temperatura di esercizio. Una temperatura inferiore a 5 gradi causa una limitata conduzione del calore e il dispositivo non funziona correttamente
  - L'apparecchio emette forti crepitii durante l'uso (i leggeri crepitii che si verificano quando l'apparecchio è spento sono normali).
- Il regolatore di pressione e il tubo vanno sistemati in modo tale da non trovarsi in luoghi in cui le persone possono inciamparvi o restarvi impigliate al fine di evitare danni a cose e/o persone.
- Se durante la pulizia o la manutenzione dovessero venire rimossi dei dispositivi di sicurezza della stufa, vanno assolutamente rimessi prima dell'uso.
- Far presente a bambini e altre persone dei pericoli di ustioni e incendi che può provocare il dispositivo. Tenere sempre una certa distanza di sicurezza dalla stufa per evitare ustioni e che i vestiti prendano fuoco.
- Sorvegliare bambini e animali che si trovano vicino al dispositivo.
- Non appendere vestiti o altri oggetti facilmente infiammabili sul dispositivo e non sistemarli sopra o nelle immediate vicinanze della stufa.
- Non appoggiare oggetti sopra o contro il dispositivo e non conservarli sotto o vicino alla stufa, in quanto potrebbero danneggiarsi a causa dell'azione costante del calore.
- Non usare o conservare materiali infiammabili vicino al dispositivo.
- Non spruzzare spray vicino al dispositivo quando è in funzione.
- Il dispositivo deve essere tenuto almeno a 1 m di distanza dai materiali infiammabili.
- Posizionare sempre il dispositivo su una superficie stabile e in piano. Almeno il 25% della zona aerata deve essere all'aperto. La superficie equivale alla somma della superficie della parete.
- L'utilizzo del dispositivo in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è vietato.
- Utilizzare il dispositivo solo quando è stato montato completamente.
- Non usare il dispositivo con temperature inferiori ai 5 °C.

**ATTENZIONE**








Pericolo di ustioni e di incendio! L'unità si surriscalda molto durante il funzionamento, non toccatela! Tenere i bambini, gli indumenti, i mobili, la benzina e gli altri liquidi contenenti vapori combustibili lontano dall'unità.

# DESCRIZIONE DEL PRODOTTO ED ELENCO DEI COMPONENTI



N.	Pezzo	Qtà.
1	Cupola	1
2	Pannello riflettore	3
3	Griglia di protezione	1
4	Parafiamma	1
5	Supporto per parafiamma	1
6	Griglia a rombi superiore	1
7	Copertura decorativa superiore	1
8	Copertura decorativa inferiore	1
9	Griglia a rombi inferiore	1

N.	Pezzo	Qtà.
10	Fondo copertura decorativa	1
11	Tubo di vetro	2
12	Raccordo	1
13	Anello di tenuta	1
14	Tavola	1
15	Testa del bruciatore	1
16	Alloggiamento bombola del gas	1
17	Kit rotelle	1

N.	Pezzo	Figura	Qtà.
AA	Dado cieco (M6)		13
BB	Vite (M6x8)		9
CC	Rondella (ø6)		13
DD	Bullone (M8x16)		2
EE	Dado esagonale flangiato (M8)		2
FF	Vite (M5x12)		12
GG	Vite (M4x12)		12

---

## MONTAGGIO

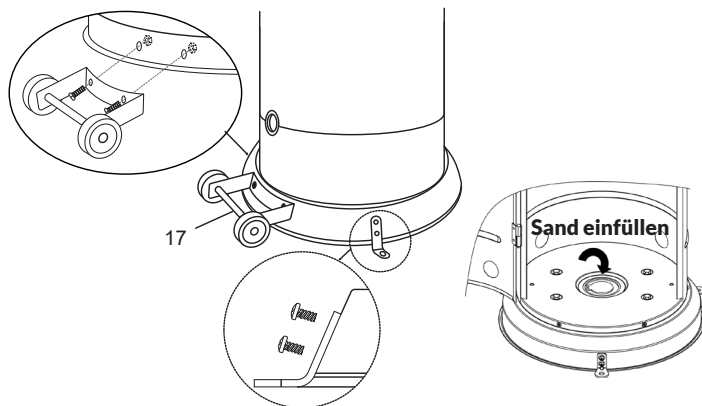
---

**Attrezzi necessari** (non inclusi nel volume di consegna):  
cacciavite a croce

**Soluzione a base di sapone per il test di tenuta:**  
1 parte di detergente per i piatti + 3 parti d'acqua

- Serrare prima tutte le viti e i dadi in modo lasco. Serrare tutti i collegamenti una volta completato il montaggio. Questo rende il lavoro più facile e aumenta la stabilità dell'unità.
- Prima del montaggio, assicurarsi che tutti i coperchi di imballaggio e di trasporto siano stati rimossi.
- Ci possono essere leggere differenze nell'equipaggiamento dell'unità.
- Questo perché l'unità è stata aggiornata e non indica una mancanza di qualità.
- In caso di parti mancanti o danneggiate, interrompere il montaggio.
- Contattare il servizio clienti per i pezzi di ricambio.
- Il montaggio deve essere effettuato su una superficie piana e antiscivolo.
- Per migliorare la stabilità, è possibile riempire la base preassemblata con sabbia (non inclusa).
- Tempo di montaggio stimato: 30 minuti.

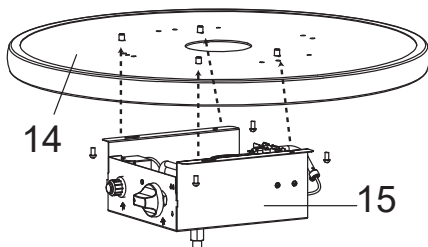


**Passo 1**

Disporre i fori del kit rotelle (17) sui fori del lato inferiore del dispositivo e infilarvi due bulloni M8x16 mm (DD). Inserire due dadi esagonali flangiati M8 (EE) sui bulloni e stringerli forte con la mano.

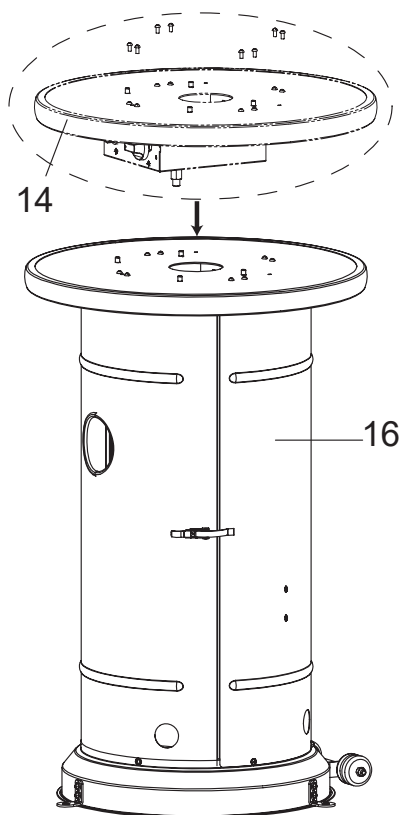
Assicurare i tre piedi d'appoggio con i sei bulloni M5x14 mm, le rondelle  $\varnothing 5$  (CC) e i dischi di sicurezza preassemblati.

Per aumentare la stabilità si può riempire di sabbia (non inclusa nel volume di consegna) il contenitore dell'acqua nell'alloggiamento della bombola del gas.

**Passo 2**

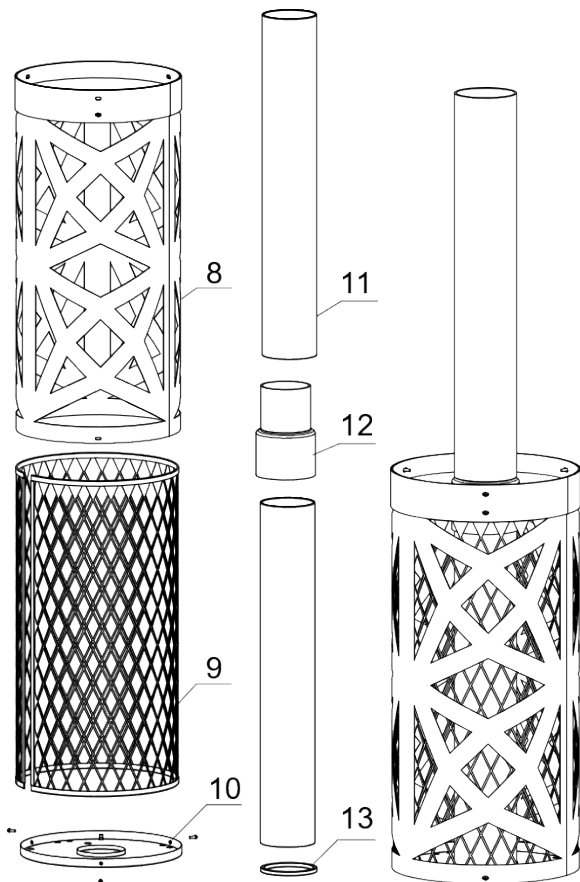
Assicurarsi che il lato d'accensione del bruciatore sia rivolto verso l'alto durante il montaggio. Fissare alla tavola (14) la testa del bruciatore (15) con quattro viti M5x12 mm (FF).

## Passo 3



Fissare la tavola (14) montata all'alloggiamento della bombola del gas (16) con otto viti M5x12 mm (FF).

## Passo 4

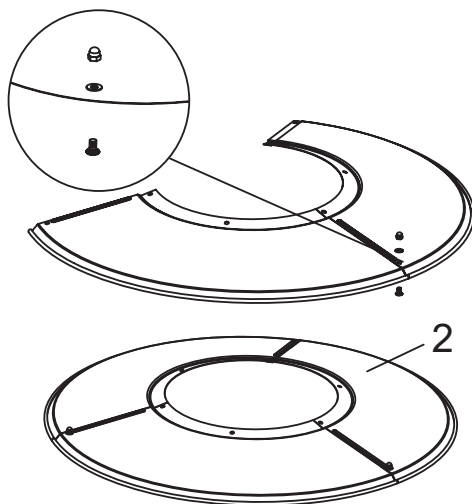


Fissare la copertura decorativa inferiore (8) al lato inferiore della copertura decorativa (10) con tre viti M4x12 mm (GG). Inserire poi facendo attenzione la griglia a rombi inferiore (9) nella copertura decorativa inferiore (8).

Infine inserire nella copertura decorativa inferiore montata (8-10) i seguenti pezzi seguendo questo ordine: l'anello di tenuta (13), il lato inferiore del tubo di vetro (11), il raccordo (12) e il lato superiore del tubo di vetro (11).

**Nota:** i tubi di vetro sono molto sensibili e possono rompersi facilmente. Trattarli con cura.

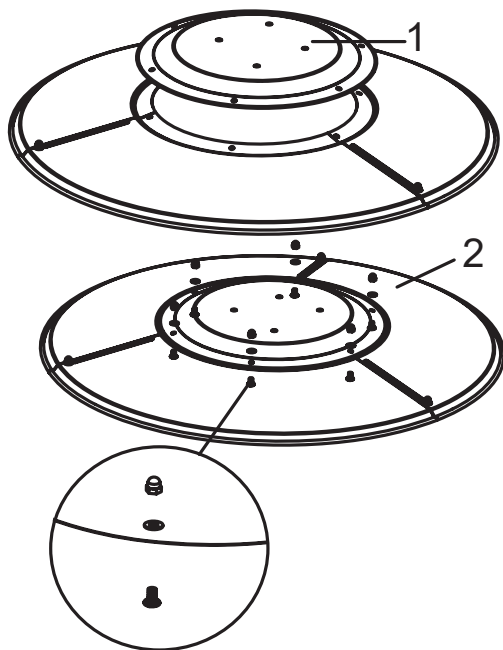
## Passo 5



Fissare il pannello riflettore (2) con tre viti M6x8 mm (BB), le rondelle  $\varnothing 6$  (CC) e i dadi ciechi M6 (AA). Non stringere troppo i dadi ciechi.

**Nota:** per orientare correttamente il pannello riflettore può rendersi necessario stringere al termine di tutto il montaggio le viti che sono state lasciate leggermente allentate.

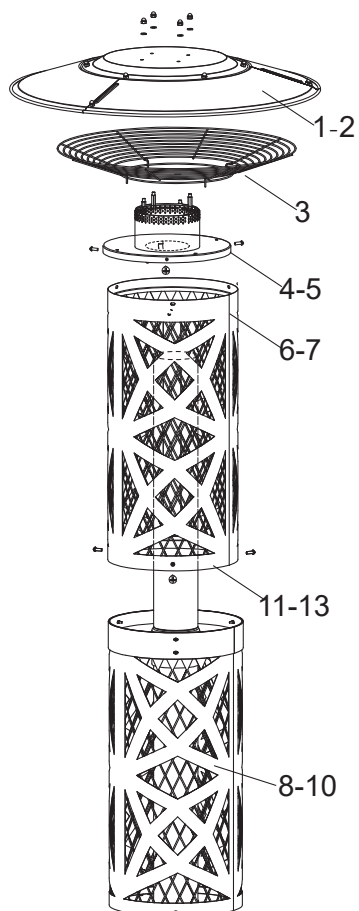
## Passo 6



Applicare il pannello riflettore (2) alla cupola (1) con sei viti M6x8 mm (BB), le rondelle  $\varnothing 6$  (CC) e i dadi ciechi M6 (AA). Lasciare i dadi ciechi leggermente allentati.

**Nota:** dopo aver regolato tutte le viti, incluse quelle preassemblate, stringerle bene.

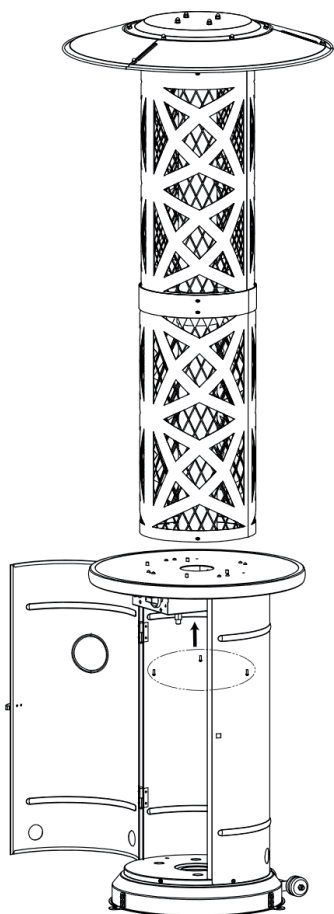
## Passo 7



Applicare la copertura decorativa superiore (6-7), il parafiamma con il relativo supporto (4-5) e la griglia di protezione seguendo questa sequenza e fissarli con sei viti M4x12 mm (GG). Collocare il riflettore sul lato superiore e fissarlo con quattro rondelle  $\varnothing 6$  (CC) e i dadi ciechi M6 (AA).

**Nota:** i tubi di vetro sono molto sensibili e possono rompersi facilmente. Trattarli con cura.

## Passo 8



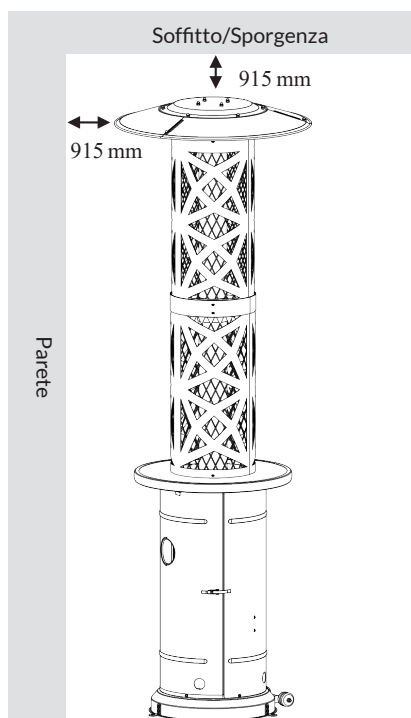
Posizionare la parte superiore montata del dispositivo sul tavolo e fissarla con tre viti M4x12 mm (GG).

## INSTALLAZIONE

### Note importanti per l'installazione e il funzionamento

- Il dispositivo è adatto solo all'uso all'aperto o in luoghi con sufficiente flusso d'aria.
- Per luogo con sufficiente flusso d'aria si intende che almeno il 25% della zona aerata deve essere all'aperto. La superficie equivale alla somma della superficie della parete.
- L'utilizzo del dispositivo in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è vietato.
- I bambini e gli adulti devono fare attenzione alle temperature d'esercizio elevate che possono svilupparsi durante il funzionamento in particolare modo nella parte superiore del dispositivo. Sorvegliare i bambini attentamente quando si trovano nelle vicinanze della stufa.
- Non appendere mai vestiti oppure oggetti infiammabili sul dispositivo.
- Non azionare assolutamente la stufa se non è stata montata completamente con il riflettore.
- Osservare le distanze minime rispetto ai materiali infiammabili.

### Distanze minime :





## COLLEGARE LA BOMBOLA DEL GAS

### Requisiti per il gas

- Se il dispositivo non possiede un tubo del gas e un regolatore di pressione, bisogna comprarli presso il proprio rivenditore locale. Il regolatore di pressione deve essere conforme alla norma UNI EN16129, mentre il tubo del gas alla norma EN16436-1 con una lunghezza di 50 cm.
- Fare riferimento ai dati tecnici. E' severamente vietato utilizzare una pressione regolabile.
- La durata del regolatore è stimata intorno ai 10 anni. Si consiglia quindi di sostituirlo entro 10 anni dalla data di produzione o prima se le disposizioni nazionali lo richiedono.
- Il tubo usato deve essere conforme alla norma relativa al paese d'utilizzo. Tubi usurati o danneggiati vanno sostituiti. Prestare attenzione che il tubo non si otturi o si pieghi. Si consiglia di cambiare il tubo entro un anno dalla data di produzione o prima se le disposizioni nazionali lo richiedono.
- Non collegare mai questo dispositivo a una fonte del gas non regolata.
- Controllare sempre la tenuta stagna dell'attacco del gas quando si collega una bombola. Se nella soluzione di prova di tenuta si formano delle bolle, non utilizzare la bombola. Non usare mai una fiamma per verificare la tenuta stagna.

Utilizzare un regolatore di butano da 30 mbar per butano categoria I3B/P(30) o butano categoria I3+.

Utilizzare un regolatore di propano da 30 mbar per il propano o una miscela di butano/propano I3B/P(30).

Utilizzare un regolatore a butano da 37 mbar per il butano I3B/P(37).

Utilizzare un regolatore a 37 mbar di propano per la miscela di propano I3B/P(37) o I3P(37) o butano/propano.

Utilizzare un regolatore a butano da 50 mbar per il butano I3B/P(50).

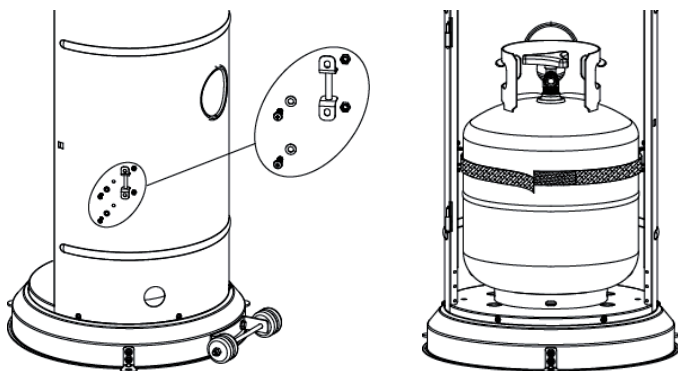
Utilizzare un regolatore di propano da 50 mbar per la miscela di propano I3B/P(50) o I3P(50) o butano/propano.

### Collegare la bombola del gas

- Si consiglia di usare una bombola del gas di max. 15 kg o meno (altezza massima 65 cm). Rivolgersi al proprio distributore del gas per ottenere la bombola adatta.
- Non utilizzare mai una bombola del gas se l'alloggiamento, la valvola, l'anello di tenuta o l'anello di base è danneggiato. Una bombola del gas arrugginita o ammaccata può essere pericolosa e va controllata dal distributore del gas. Non usarla in nessun caso.
- • Chiudere la bombola del gas se il dispositivo non viene usato.
- • Sostituire le bombole solo all'aperto o in una zona ben ventilata lontana da fiamme libere e altri fonti d'innesco (candele, sigarette, altri

dispositivi che generano fiamme ecc.).

- Far funzionare la bombola solo in posizione eretta.
- Stringere tutti gli attacchi (utilizzando eventualmente una chiave inglese).
- Inserire la bombola nell'alloggiamento della bombola del gas.



1. Assicurare i due pezzi di velcro sul retro dell'alloggiamento della bombola con le quattro viti M5x12 mm, le rondelle  $\varnothing 5$  e i dadi M5.
2. Inserire una bombola nell'alloggiamento.
3. Chiudere la valvola della bombola e assicurare il regolatore di pressione alla ventola della bombola. Nelle istruzioni del regolatore di pressione del gas viene descritto come collegare il regolatore alla bombola.
4. Avvolgere i due pezzi di velcro attorno alla bombola e fissarli con la chiusura a strappo (vedi figura sopra). Il velcro deve essere ben stretto alla bombola del gas.

**Nota:** il velcro non deve appesantire il regolatore di pressione.



#### ATTENZIONE

Pericolo di incendio! Controllare tutte le possibili perdite con una soluzione di sapone. In caso di perdita, serrare tutti i collegamenti e ripetere la prova di tenuta.

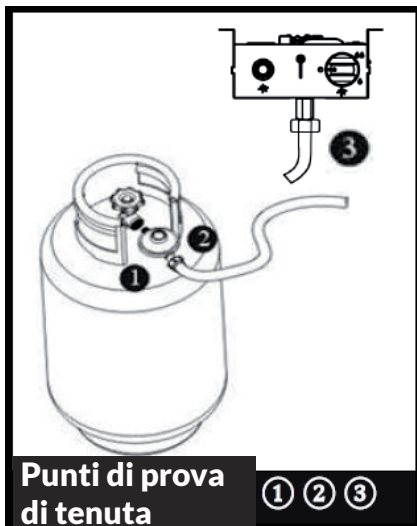
## Prova di tenuta



### AVVERTENZA

Rischio di esplosione! Non utilizzare mai fiamme libere per verificare la tenuta stagna. Non fumare mai durante una prova di tenuta.

- Prima della spedizione viene controllata in fabbrica la tenuta degli attacchi del gas di questo dispositivo.
- La tenuta stagna del dispositivo va controllata regolarmente e se si sente l'odore di gas va controllata immediatamente.
- Creare una soluzione costituita da 1 parte di detersivo liquido per piatti e 3 parti d'acqua. La soluzione può essere applicata con una bottiglia, una spazzola o un panno sui punti di prova di tenuta indicati nell'immagine (destra).



**Punti di prova di tenuta**

① ② ③

- La valvola della bombola del gas dovrebbe trovarsi in posizione "OFF" a questo punto della prova di tenuta. Non appena la soluzione viene applicata sugli attacchi, la valvola della bombola va girata in posizione "ON".
- Le bolle di sapone iniziano a formarsi nella soluzione se c'è una perdita.
- Chiudere l'erogazione del gas se c'è un difetto di tenuta. Stringere tutti gli allacciamenti che perdono, aprire l'erogazione del gas e ricontrollare.

---

## UTILIZZO

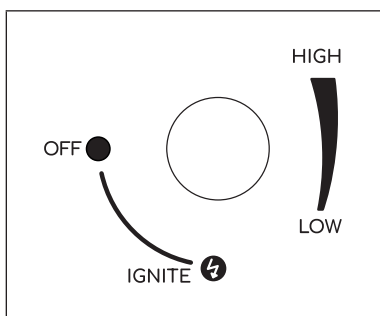
---

### Inserire le pile

Togliere il tappo della testa del bruciatore (15) girandolo in senso antiorario. Inserire una pila del tipo AAA. Fare attenzione a inserire prima la pila dal lato del polo negativo. Infine reinserire il tappo girandolo in senso orario.

### Accendere la fiamma

1. Assicurarsi che la manopola si trovi in posizione "OFF".
2. Premere la manopola e girarla in senso antiorario in posizione "IGNITE".
3. Tenere premuta la manopola per 30 secondi finché non si sente l'impulso d'accensione "IGNITE".
4. Rilasciare la manopola. Premerla poi leggermente e girarla per impostare il livello di riscaldamento ("LOW" per basso / "HIGH" per alto).
5. Se la fiamma non brucia, girare la manopola in posizione "OFF" e aspettare 5 minuti finché il gas è evaporato. Ripetere infine i passaggi da 2 a 4.



### Spegnimento

1. Girare la manopola in posizione "OFF".
2. Chiudere la valvola della bombola del gas e il regolatore di pressione.
3. Lasciare che il dispositivo si raffreddi prima di spostarlo.



#### AVVERTENZA

Pericolo di incendio! Chiudere la valvola della bombola del gas e il regolatore di pressione del gas quando l'apparecchio non è in uso.

---

NOTA: È normale che lo scudo antiradiazioni si scolorisca leggermente dopo un certo periodo di utilizzo.

---

---

## MANUTENZIONE E PULIZIA

---

I lavori di pulizia e manutenzione elencati di seguito devono essere eseguiti regolarmente.

### Pulizia

- Tenere sempre pulite le superfici esterne.
- Utilizzare per la pulizia una soluzione calda a base di sapone. Non utilizzare mai detergenti infiammabili o corrosivi.
- Durante la pulizia del dispositivo controllare che l'area attorno al bruciatore e al gruppo pilota resti sempre asciutto. Se il regolatore del gas dovesse essere esposto in qualche modo all'acqua, **NON** provare a utilizzarlo perché va sostituito.
- Il flusso d'aria non deve avere ostacoli. Tenere puliti i comandi, il bruciatore e i canali di ricircolo. Segni di un'eventuale ostruzione sono tra l'altro:
  - odore di gas in combinazione con una punta di fiamma estremamente gialla;
  - il dispositivo non raggiunge la temperatura desiderata;
  - la luminosità del dispositivo è estremamente irregolare;
  - il dispositivo produce rumori di scoppi.
- È possibile che ragni e insetti si annidino nei bruciatori o nelle aperture. Questo stato pericoloso può danneggiare il dispositivo, mettendo a repentaglio il suo utilizzo. Pulire i fori del bruciatore con un detergente per tubi. L'aria compressa può aiutare a rimuovere piccole particelle.
- I depositi di carbonio possono rappresentare un rischio di incendio. Se si formano incrostazioni di carbonio pulire la cupola e il motore con acqua calda a base di sapone.

**Nota:** In un ambiente salino (ad es. vicino al mare), la corrosione si verifica più rapidamente del solito. Controllare regolarmente l'unità per verificare la presenza di aree corrose e ripararle immediatamente.

### Manutenzione

- Rivolgersi al produttore o al servizio clienti per eseguire lavori di manutenzione sul dispositivo e per sostituire parti di ricambio. La manutenzione va eseguita esclusivamente da un tecnico qualificato.
- Non utilizzare pezzi di ricambio sconsigliati dal produttore. Usare solo componenti e pezzi originali. L'utilizzo di pezzi o componenti non omologati fa decadere la garanzia e l'uso del dispositivo può diventare pericoloso.

## Conservazione

Non ci sono restrizioni per la conservazione dell'apparecchio all'interno, a condizione che la bombola del gas venga rimossa dall'apparecchio.

### Dopo ogni utilizzo:

- Girare la manopola in posizione "OFF".
- Chiudere la bombola del gas.
- Conservare il dispositivo in posizione eretta e in un luogo protetto (al sicuro da pioggia, grandine, neve, polvere e altra sporcizia).
- Se lo si desidera si può coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e per evitare incrostazioni nei canali dell'aria.

**Nota:** lasciar raffreddare il dispositivo prima di coprirlo.

### Dopo una prolungata inattività o prima del trasporto:

- Girare la manopola in posizione "OFF".
- Chiudere la bombola del gas ed estrarla dal dispositivo. Conservarla in un luogo all'aperto ben ventilato e non dove si superano i 50 °C.
- Conservare il dispositivo in posizione eretta e in un luogo protetto (al sicuro da pioggia, grandine, neve, polvere e altra sporcizia).
- Se lo si desidera si può coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e per evitare incrostazioni nei canali dell'aria.

**Nota:** Lasciare raffreddare l'unità prima di coprirla.

## CORREZIONE DEGLI ERRORI

<b>Problema</b>	<b>Causa/Presupposto</b>	<b>Soluzione</b>
La fiamma pilota non si accende.	La valvola del gas è chiusa.	Aprire la valvola del gas.
	L'apertura o il tubo pilota sono bloccati.	Pulire l'apertura o il tubo pilota o farli sostituire.
	C'è aria nella condotta del gas.	Rimuovere l'aria dalla condotta (premendo la manopola) per non più di 1-2 minuti, finché non si sente odore di gas.
	La pressione del gas è bassa.	La bombola del gas è vuota o quasi.
	Il dispositivo d'accensione non funziona.	Utilizzare un fiammifero per l'accensione ed eventualmente sostituire il dispositivo.
La fiamma pilota non resta accesa.	C'è sporco nella zona della fiamma pilota.	Pulire la zona sporca.
	Gli attacchi tra la valvola del gas e il gruppo pilota sono lenti.	Stringere gli attacchi ed eseguire una prova di tenuta.
	La termocoppia è difettosa.	Far sostituire la termocoppia.
Il bruciatore non si accende.	Scarsa pressione del gas.	Sostituire la bombola del gas.
	Le aperture sono bloccate.	Liberare le aperture.
	La manopola non si trova su "LOW" o "HIGH".	Posizionare la manopola su "LOW" o "HIGH".

<b>Problema</b>	<b>Causa/Presupposto</b>	<b>Soluzione</b>
La fiamma del bruciatore è bassa. Nota: non far funzionare il dispositivo sotto i 5 °C.	La pressione è bassa.	Attaccare una nuova bombola del gas.
	La temperatura esterna supera i 5 °C e solo il 25% della bombola del gas è pieno.	Attaccare una nuova bombola del gas.
	Il condotto è piegato o girato.	Raddrizzare il condotto ed eseguire una prova di tenuta.
	La manopola è in posizione "HIGH".	Posizionare la manopola su "OFF", lasciar raffreddare il dispositivo a temperatura ambiente e verificare che il bruciatore e le aperture non siano ostruiti.
Il radiatore a gas brucia in modo irregolare. Nota: gli ultimi 2,5 cm del radiatore non bruciano normalmente.	La pressione del gas è bassa.	Sostituire la bombola del gas.
	La base non è piatta.	Posizionare il dispositivo su una superficie piana.
	Il dispositivo non è in posizione orizzontale.	Sistemare il dispositivo in modo tale che sia in posizione orizzontale.
Formazione di residui di carbonio	Fuliggine sul riflettore e sul radiatore a gas.	Pulire il riflettore e il radiatore a gas.
Fumo denso nero.	Bruciatore ostruito.	Posizionare la manopola su OFF, lasciar raffreddare il dispositivo a temperatura ambiente e verificare che il bruciatore e le aperture non siano ostruiti.



---

## SMALTIMENTO

---



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non vanno smaltiti con i rifiuti generici urbani. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta differenziata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

Il prodotto contiene pile che, in base alla direttiva europea 2006/66/CE, non possono essere smaltite con i rifiuti generici domestici. Informarsi sulle disposizioni vigenti relative alla raccolta differenziata delle pile. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative.

---

## PRODUTTORE

---

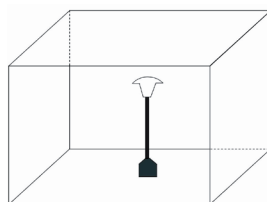
Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

## SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO

Articolo numero	10035140, 10035141						
Codice PIN	0063CO7365						
Ingresso calore	$\sum Q_n(H_s) = 11,2 \text{ kW}$						
Consumo gas	815 g/h						
Categoria gas	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	I3B/P(37)	I3P(37)	I3P(50)
Pressione gas	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Tipo gas	Butano	Propano	Butano, propano e loro miscele	Butano, propano e loro miscele	Butano, propano e loro miscele	Propano	Propano
Codice paese	BE, FR, IT, LU, LV, IE, GB, GR, PT, ES, CY, CZ, LT, SK, CH, SI		LU, NL, DK, FI, SE, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, SK, SI, BG, IS, NO, TR, HR, RO, IT, HU	AT, CH, DE	PL	CZ, FR, GB, GR, IE, PT	AT, CH, DE, NL
Dimensioni iniettore	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,6 mm (1,6)	1,4 mm (1,4)	1,5 mm (1,5)	1,6 mm (1,6)	1,5 mm (1,5)

### AVVERTENZA:

- Il dispositivo va installato secondo le istruzioni e disposizioni locali.
- L'utilizzo di questo dispositivo in locali chiusi può essere pericoloso ed è vietato.
- Per l'impiego all'aperto o in zone ben aerate.
- Una zona ben ventilata deve corrispondere al 25% della superficie aperta. La superficie è la somma della superficie della parete.



**Chal-Tec GmbH**  
**Wallstraße 16**  
**10179 Berlin**  
**Deutschland**

**CE** 0063-20



